

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 130
22 April 1998
No. 17

Summary

Table of Contents
Acts 1998
Coming into force of Acts
Regulations and other acts
Draft Regulations
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 1998

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Acts 1998

412	An Act to amend the Act respecting stuffing and upholstered and stuffed articles	1561
413	Appropriation Act No. 2, 1998-99	1565
	List of Bills sanctioned	1559

Coming into force of Acts

409-98	Ministère des Régions, An Act respecting the... — Coming into force of certain provisions . .	1593
--------	---	------

Regulations and other acts

483-98	Naming of the new French language and English language school boards	1595
484-98	Financial assistance for students (Amend.)	1596
488-98	Snow elimination sites (Amend.)	1602
489-98	Threatened or vulnerable plant species and their habitats	1603
490-98	Chic-Chocs Wildlife Sanctuary (Amend.)	1606
497-98	Business Start-Up Support Program — Revocation	1611
503-98	Immigration to Québec, An Act respecting... — Selection of foreign nationals (Amend.) . . .	1611
504-98	Consumer Protection Act — Regulation (Amend.)	1613
505-98	Petroleum products (Amend.)	1614
510-98	Lottery schemes (Amend.)	1621
	Breast cancer detection centres	1622
	Lottery scheme rules	1622
	Prescribed forms to give an undertaking	1623

Draft Regulations

Extension of the 27 collective agreement decrees		1627
Restrictions to contractor licences — Public contract		1629

PROVINCE OF QUÉBEC

2nd SESSION

35th LEGISLATURE

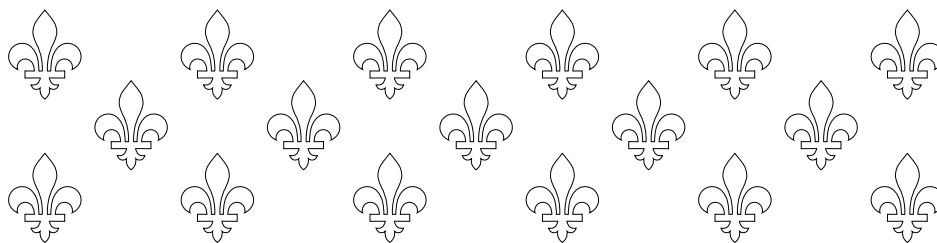
QUÉBEC, 30 MARCH 1998

OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR*Québec, 30 March 1998*

This day, at forty-five minutes past four o'clock in the afternoon, the Honourable the Administrator of Québec was pleased to sanction the following bills:

- 412 An Act to amend the Act respecting stuffing and upholstered and stuffed articles
- 413 Appropriation Act No. 2, 1998-99

To these bills the Royal assent was affixed by the Honourable the Administrator of Québec.



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 412
(1998, chapter 3)

**An Act to amend the Act respecting
stuffing and upholstered and stuffed
articles**

**Introduced 17 March 1998
Passage in principle 24 March 1998
Passage 24 March 1998
Assented to 30 March 1998**

**Québec Official Publisher
1998**

EXPLANATORY NOTE

This bill amends the Act respecting stuffing and upholstered and stuffed articles to provide for the issue of a new artisan's permit and to remove certain categories of stuffed articles from the application of the Act. The bill also authorizes the Government to make regulations to establish classes of artisan's permits.

Bill 412

AN ACT TO AMEND THE ACT RESPECTING STUFFING AND UPHOLSTERED AND STUFFED ARTICLES

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. Section 1 of the Act respecting stuffing and upholstered and stuffed articles (R.S.Q., chapter M-5) is amended

(1) by replacing, in the French text, “manufacturier” in the first line of paragraph *e* by “fabricant”;

(2) by inserting, after paragraph *e*, the following:

“(e.1) “artisan”: any person who manufactures, on a small-scale basis, fewer than 1,000 stuffed or upholstered articles per year;”.

2. Section 2 of the said Act is amended by adding the following:

“(c) accessories for domestic animals;

“(d) coffins;

“(e) shoes.”

3. Section 3 of the said Act is replaced by the following:

“**3.** No person shall act as a manufacturer, artisan or renovator unless the person holds a manufacturer’s, an artisan’s or a renovator’s permit, as the case may be.”

4. Section 4 of the said Act is replaced by the following:

“**4.** No person shall sell or offer for sale stuffing if it has been manufactured by a person who does not hold a manufacturer’s permit, unless the stuffing has been manufactured in another province of Canada designated by regulation.

No person shall sell or offer for sale upholstered or stuffed articles other than second-hand articles if they have been manufactured by a person who does not hold a manufacturer’s permit or an artisan’s permit, unless the articles have been manufactured in another province of Canada designated by regulation.”

5. Section 5 of the said Act is amended

- (1) by replacing, in the French text, “manufacturier” by “fabricant”;
- (2) by adding, at the end, the following:

“Every artisan shall, immediately upon their manufacture, affix to the upholstered or stuffed articles which the artisan manufactures the label prescribed for such purpose by regulation.”

6. Section 7 of the said Act is amended by replacing the second paragraph by the following:

“This section does not apply to the sale, by a natural person, of movable property which furnishes that person’s residence.”

7. Section 12 of the said Act is amended by replacing the last two lines by the following: “it is in the possession of a manufacturer, an artisan, a wholesaler or a retailer, to be offered for sale by such manufacturer, artisan, wholesaler or retailer”.

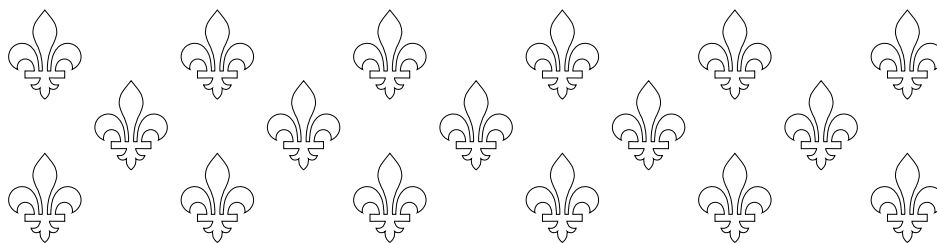
8. Section 22 of the said Act is amended by replacing “manufacturer’s” in the first line of the first paragraph by “manufacturer’s, artisan’s”.

9. Section 37 of the said Act is amended by replacing the last two lines by the following: “and liable to a fine of not more than \$500 in the case of a natural person, or to a fine of not more than \$2,000 in the case of a legal person”.

10. Section 38 of the said Act is amended by adding the following:

“(k) to establish classes of artisan’s permits according to the number of upholstered or stuffed articles manufactured per year and to fix the duties payable for each class.”

11. This Act comes into force on the date fixed by the Government.



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 413
(1998, chapter 4)

Appropriation Act No. 2, 1998-99

Introduced 26 March 1998
Passage in principle 26 March 1998
Passage 26 March 1998
Assented to 30 March 1998

Québec Official Publisher
1998

EXPLANATORY NOTE

The object of this bill is to authorize the Government to pay out of the consolidated revenue fund the sum of \$7,620,540,639.00 being slightly more than 25% of the appropriations to be voted appearing in the Expenditure Budget of Québec for the fiscal year 1998-99, according to the amounts shown in the Schedule for each program of the portfolio listed therein.

Bill 413

APPROPRIATION ACT NO. 2, 1998-99

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. The Government may draw out of the consolidated revenue fund a sum not exceeding \$7,620,540,639.00 to defray a part of the Expenditure Budget of Québec tabled in the National Assembly for the fiscal year 1998-99, not otherwise provided for.

That sum is apportioned according to the amounts shown in the Schedule for the various programs listed therein, constituted as follows:

(1) \$7,208,220,350.00, representing 25.0% of the appropriations to be voted for each of the programs appearing in the expenditure estimates of the Government for the said fiscal year;

(2) \$73,158,325.00, representing an additional 27.7% of the appropriations to be voted for Program 3, “Financial Compensation”, of the “Affaires municipales” portfolio;

(3) \$6,909,000.00, representing an additional 16.1% of the appropriations to be voted for Program 5, “Development of Recreation and Sport”, of the “Affaires municipales” portfolio;

(4) \$46,234,675.00, representing an additional 26.8% of the appropriations to be voted for Program 6, “Financial Assistance for the Construction of Water and Sewer Systems and for Sewage Treatment”, of the “Affaires municipales” portfolio;

(5) \$9,827,600.00, representing an additional 63.5% of the appropriations to be voted for Program 7, “Administrative and Quasi-judicial Agencies”, of the “Affaires municipales” portfolio;

(6) \$12,182,400.00, representing an additional 21.8% of the appropriations to be voted for Program 2, “Farm Financing”, of the “Agriculture, Pêcheries et Alimentation” portfolio;

(7) \$20,168,850.00, representing an additional 9.1% of the appropriations to be voted for Program 4, “Government Corporations and Agencies”, of the “Culture et Communications” portfolio;

(8) \$5,078,900.00, representing an additional 0.6% of the appropriations to be voted for Program 3, “Employment Assistance Measures”, of the “Emploi, Solidarité et Condition féminine” portfolio;

(9) \$138,921,800.00, representing an additional 4.4% of the appropriations to be voted for Program 4, “Financial Assistance Measures”, of the “Emploi, Solidarité et Condition féminine” portfolio;

(10) \$90,000,000.00, representing an additional 11.0% of the appropriations to be voted for Program 2, “Family Benefits”, of the “Famille et Enfance” portfolio;

(11) \$7,424,600.00, representing an additional 4.8% of the appropriations to be voted for Program 2, “Inventory and Management of Forest Heritage”, of the “Ressources naturelles” portfolio;

(12) \$524,200.00, representing an additional 21.0% of the appropriations to be voted for Program 3, “Forestry Financing”, of the “Ressources naturelles” portfolio;

(13) \$1,889,939.00, representing an additional 4.7% of the appropriations to be voted for Program 6, “Energy Development”, of the “Ressources naturelles” portfolio.

2. This Act comes into force on 30 March 1998.

SCHEDULE

AFFAIRES MUNICIPALES

PROGRAM 1

Municipal Development	3,198,950.00
-----------------------	--------------

PROGRAM 2

Financial Assistance for Municipalities and Northern Villages	25,322,850.00
--	---------------

PROGRAM 3

Financial Compensation	139,100,000.00
------------------------	----------------

PROGRAM 4

General Administration	8,935,750.00
------------------------	--------------

PROGRAM 5

Development of Recreation and Sport	17,645,300.00
-------------------------------------	---------------

PROGRAM 6

Financial Assistance for the Construction of Water and Sewer Systems and for Sewage Treatment	89,432,300.00
---	---------------

PROGRAM 7

Administrative and Quasi-judicial Agencies	13,700,000.00
--	---------------

PROGRAM 8

Société d'habitation du Québec	87,094,700.00
--------------------------------	---------------

PROGRAM 9

Régie du logement	3,273,000.00
-------------------	--------------

387,702,850.00

AGRICULTURE, PÊCHERIES ET ALIMENTATION

PROGRAM 1

Training, Research and Technological Development	7,388,175.00
---	--------------

PROGRAM 2

Farm Financing	26,148,100.00
----------------	---------------

PROGRAM 3

Assistance for Agri-food Businesses	36,459,600.00
-------------------------------------	---------------

PROGRAM 4

Farm Insurance	49,413,175.00
----------------	---------------

PROGRAM 5

Regulatory Support	9,520,125.00
--------------------	--------------

PROGRAM 6

Internal Management and Support	10,762,300.00
---------------------------------	---------------

PROGRAM 7

Fisheries and Aquiculture Development	3,700,425.00
---------------------------------------	--------------

	143,391,900.00
--	----------------

CONSEIL DU TRÉSOR, ADMINISTRATION ET FONCTION PUBLIQUE

PROGRAM 1

Conseil du trésor	13,183,250.00
-------------------	---------------

PROGRAM 2

Government Operations	27,970,775.00
-----------------------	---------------

PROGRAM 3

Commission de la fonction publique	539,700.00
------------------------------------	------------

PROGRAM 4

Retirement and Insurance Plans	1,071,250.00
--------------------------------	--------------

PROGRAM 5

Contingency Fund	125,514,025.00
------------------	----------------

	168,279,000.00
--	----------------

CONSEIL EXÉCUTIF

PROGRAM 1

Lieutenant-Governor's Office	94,650.00
------------------------------	-----------

PROGRAM 2

Support Services for the Prime Minister and the Conseil exécutif	6,151,325.00
---	--------------

PROGRAM 3

Canadian Intergovernmental Affairs	2,447,050.00
------------------------------------	--------------

	8,693,025.00
--	--------------

CULTURE ET COMMUNICATIONS

PROGRAM 1

Internal Management and Support	8,810,125.00
---------------------------------	--------------

PROGRAM 2

Cultural and Communications Assistance	25,910,125.00
--	---------------

PROGRAM 3

National Institutions	6,962,750.00
-----------------------	--------------

PROGRAM 4

Government Corporations and Agencies	75,657,850.00
--------------------------------------	---------------

PROGRAM 5

Charter of the French Language	5,492,425.00
--------------------------------	--------------

PROGRAM 6

Information Highway	2,296,225.00
---------------------	--------------

	125,129,500.00
--	----------------

ÉDUCATION	
PROGRAM 1	
Administration	23,609,550.00
PROGRAM 2	
Consultation and Evaluation	1,121,300.00
PROGRAM 3	
Financial Assistance for Education	116,816,925.00
PROGRAM 4	
Preschool, Primary and Secondary Education	1,397,864,600.00
PROGRAM 5	
Higher Education	687,493,500.00
PROGRAM 6	
Tourism and Hotel Industry Training	3,824,750.00
	<hr/>
	2,230,730,625.00

EMPLOI, SOLIDARITÉ ET CONDITION FÉMININE

PROGRAM 1

Status of Women	1,472,850.00
-----------------	--------------

PROGRAM 2

Secretariat for Concerted Action	344,850.00
----------------------------------	------------

PROGRAM 3

Employment Assistance Measures	224,121,500.00
--------------------------------	----------------

PROGRAM 4

Financial Assistance Measures	936,118,425.00
-------------------------------	----------------

PROGRAM 5

Development of Policies and Support	35,571,475.00
-------------------------------------	---------------

	1,197,629,100.00
--	------------------

ENVIRONNEMENT ET FAUNE

PROGRAM 1

Environmental, Wildlife and Natural Heritage Protection Policies	10,222,950.00
---	---------------

PROGRAM 2

Environmental, Wildlife and Natural Heritage Protection Operations	29,749,500.00
---	---------------

PROGRAM 3

Internal Management and Support	13,230,250.00
---------------------------------	---------------

PROGRAM 4

Bureau d'audiences publiques sur l'environnement	1,261,600.00
---	--------------

54,464,300.00

FAMILLE ET ENFANCE

PROGRAM 1

Child and Family Services	108,037,450.00
---------------------------	----------------

PROGRAM 2

Family Benefits	294,581,825.00
-----------------	----------------

PROGRAM 3

Conseil de la famille et de l'enfance	175,300.00
---------------------------------------	------------

	402,794,575.00
--	----------------

FINANCES	
PROGRAM 1	
Economic and Fiscal Policy Studies	2,060,175.00
PROGRAM 2	
Financial Policies and Operations	1,408,200.00
PROGRAM 3	
Comptroller of Finance	3,940,875.00
PROGRAM 5	
Internal Management and Support	4,268,750.00
PROGRAM 6	
The Inspector General of Financial Institutions	5,057,850.00
PROGRAM 7	
Statistics, Socio-economic Forecasts and Overall Research	1,640,950.00
PROGRAM 8	
Private Investment and Job Creation Promotion Fund	13,000,000.00
PROGRAM 9	
Provision for "Collecting all revenue owed to the government"	8,750,000.00
	<hr/>
	40,126,800.00

INDUSTRIE, COMMERCE, SCIENCE ET TECHNOLOGIE

PROGRAM 1

Technical Support for the Manufacturing and Commercial Sectors and for the Development of Science, Technology and External Trade	18,059,875.00
---	---------------

PROGRAM 2

Financial Support for the Manufacturing and Commercial Sectors and for the Development of Science, Technology and External Trade	51,969,525.00
---	---------------

PROGRAM 3

Support for Government Corporations and Agencies	5,294,275.00
	<hr/>
	75,323,675.00

JUSTICE

PROGRAM 1

Formulation of Decisions	4,115,925.00
--------------------------	--------------

PROGRAM 2

Administration of Justice	59,120,550.00
---------------------------	---------------

PROGRAM 3

Administrative Justice	3,126,975.00
------------------------	--------------

PROGRAM 4

Assistance to Persons Brought before the Courts	26,549,675.00
--	---------------

	92,913,125.00
--	---------------

MÉTROPOLE

PROGRAM 1

Metropolitan Montréal Promotion
and Development29,131,850.00

29,131,850.00

PERSONNES DÉSIGNÉES PAR L'ASSEMBLÉE NATIONALE

PROGRAM 1

The Public Protector	1,357,600.00
----------------------	--------------

PROGRAM 2

The Auditor General	3,609,350.00
---------------------	--------------

	4,966,950.00
--	--------------

RÉGIONS ET AFFAIRES AUTOCHTONES

PROGRAM 1

Regional Development	33,016,875.00
----------------------	---------------

PROGRAM 2

Native Affairs	1,362,700.00
----------------	--------------

	34,379,575.00
--	---------------

RELATIONS AVEC LES CITOYENS ET IMMIGRATION	
PROGRAM 1	
Civic Relations and Citizen Relations	5,409,675.00
PROGRAM 2	
Immigration and Integration	22,614,800.00
PROGRAM 3	
Advisory and Protection Agencies Responsible to the Minister	5,528,375.00
	<hr/>
	33,552,850.00

RELATIONS INTERNATIONALES

PROGRAM 1

Promotion and Development of
International Affairs20,563,200.00

20,563,200.00

RESSOURCES NATURELLES

PROGRAM 1

Land Inventory and Management	5,421,650.00
-------------------------------	--------------

PROGRAM 2

Inventory and Management of Forest Heritage	46,142,875.00
--	---------------

PROGRAM 3

Forestry Financing	1,149,225.00
--------------------	--------------

PROGRAM 4

Mineral Resources Management and Development	9,382,400.00
---	--------------

PROGRAM 5

Management and Administrative Support	18,411,075.00
---------------------------------------	---------------

PROGRAM 6

Energy Development	12,037,439.00
--------------------	---------------

	92,544,664.00
--	---------------

REVENU

PROGRAM 1

Tax Administration

91,869,275.00

91,869,275.00

SANTÉ ET SERVICES SOCIAUX

PROGRAM 1

National Operations	36,641,200.00
---------------------	---------------

PROGRAM 2

Regional Operations	1,864,069,575.00
---------------------	------------------

PROGRAM 3

Research	16,787,175.00
----------	---------------

PROGRAM 4

Office des personnes handicapées du Québec	12,761,675.00
---	---------------

	1,930,259,625.00
--	------------------

SÉCURITÉ PUBLIQUE

PROGRAM 1

Internal Management and Control of Activities Relating to Alcohol, Racing and Gambling	15,417,175.00
--	---------------

PROGRAM 2

Sûreté du Québec	77,193,175.00
------------------	---------------

PROGRAM 3

Custody of Prisoners and Reintegration of Delinquents into Society	55,103,675.00
---	---------------

PROGRAM 4

Safety and Prevention	10,066,700.00
-----------------------	---------------

157,780,725.00

TOURISME

PROGRAM 1

Promotion and Development of Tourism	14,305,575.00
	<hr/>
	14,305,575.00

TRANSPORTS

PROGRAM 1

Transportation Infrastructures	174,982,900.00
--------------------------------	----------------

PROGRAM 2

Transportation Systems	75,283,700.00
------------------------	---------------

PROGRAM 3

Administration and Corporate Services	17,425,700.00
---------------------------------------	---------------

	267,692,300.00
--	----------------

TRAVAIL
PROGRAM 1

Labour

16,315,575.00

16,315,575.00

7,620,540,639.00

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 409-98, 1 April 1998

**An Act respecting the Ministère des Régions
(1997, c. 91)**

— **Coming into force of certain provisions**

COMING INTO FORCE of certain provisions of the Act respecting the Ministère des Régions

WHEREAS the Act respecting the Ministère des Régions (1997, c. 91) was assented to on 19 December 1997;

WHEREAS under section 69 of the Act its provisions come into force on the date or dates to be fixed by the Government, except Division I of Chapter II, which comprises sections 8 to 15, and section 67 which came into force on 19 December 1997;

WHEREAS it is expedient to fix 1 April 1998 as the date of coming into force of the other provisions of the Act;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Prime Minister:

THAT 1 April 1998 be fixed as the date of coming into force of sections 1 to 7, 16 to 66 and 68 of the Act respecting the Ministère des Régions.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

2171

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 483-98, 8 April 1998

Naming of the new French language and English language school boards

WHEREAS under the first paragraph of section 111 of the Education Act (R.S.Q. c. I-13.3), the Gouvernement du Québec made Order in Council 1014-97 dated 13 August 1997 concerning the division of the territory of Québec into territories for French language school boards and territories for English language school boards;

WHEREAS under the third paragraph of that section, amended by paragraph 1 of section 2 of the Act to amend the Education Act, the Act respecting school elections and other legislative provisions (1997, c. 47), Order in Council 1014-97 assigned a name temporarily to each school board and that name may contain a number;

WHEREAS under the first paragraph of section 111.1 of the Education Act, as enacted by section 3 of the Act to amend the Education Act, the Act respecting school elections and other legislative provisions (1997, c. 47), the Government shall determine the name of each school board established by the territorial division order after consulting the school board;

WHEREAS under the second paragraph of that section, the order comes into force 10 days after the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or on any later date indicated therein;

WHEREAS the Government adopted Order in Council 1674-97 dated 17 December 1997 concerning the naming of 24 new school boards and Order in Council 306-98 dated 18 March 1998 concerning the naming of 39 new school boards;

WHEREAS the generic expression “Commission scolaire” is assigned to each new name;

WHEREAS the provisional councils of the French language and English language school boards listed in the Schedule attached hereto have adopted resolutions proposing names for their respective school board;

WHEREAS the Commission de toponymie has been consulted and has issued a favourable opinion about the names chosen;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Education:

THAT the Government determine the names of the French language and English language school boards listed in the Schedule attached hereto;

THAT this Order in Council come into force 10 days after the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

SCHEDULE

NAMING OF THE NEW FRENCH LANGUAGE AND ENGLISH LANGUAGE SCHOOL BOARDS

1. The name of the Commission scolaire 03-04 is changed for “Commission scolaire des Premières-Seigneuries”.
2. The name of the Commission scolaire 06-01 is changed for “Commission scolaire de la Pointe-de-l'Île”.
3. The name of the Commission scolaire 16-06 is changed for “Commission scolaire du Val-des-Cerfs”.
4. The name of the Commission scolaire 50-02 is changed for “Commission scolaire Eastern Shores — Eastern Shores School Board”.
5. The name of the Commission scolaire 50-07 is changed for “Commission scolaire English-Montréal — English-Montréal School Board”.
6. The name of the Commission scolaire 50-08 is changed for “Commission scolaire Lester-B.-Pearson — Lester-B.-Pearson School Board”.

2176

Gouvernement du Québec

O.C. 484-98, 8 April 1998

An Act respecting financial assistance
for educational expenses
(R.S.Q., c. A-13.3)

Financial assistance for students — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting financial assistance for students

WHEREAS under section 57 of the Act respecting financial assistance for educational expenses (R.S.Q., c. A-13.3), as amended by section 11 of Chapter 79 of the Statutes of 1996 and by section 12 of Chapter 90 of the Statutes of 1997, the Government may make regulations for the purposes of the Act;

WHEREAS by Order in Council 844-90 dated 20 June 1990, the Government made the Regulation respecting financial assistance for students;

WHEREAS it is expedient to further amend the Regulation respecting financial assistance for students;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 25 February 1998, with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 30 days following that publication;

WHEREAS comments were received following that publication;

WHEREAS under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or between that date and the date applicable under section 17 of that Act where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency due to the following circumstances justifies such a coming into force:

— the amendments brought to the Regulation respecting financial assistance for students by the Regulation attached to this Order in Council shall apply for the 1998-1999 year of allocation, that is from 1 May 1998;

— the applications for financial assistance by the 1998-1999 year of allocation cannot be processed as long as the amendments are not in force;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Education:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting financial assistance for students, attached hereto, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting financial assistance for students^(*)

An Act respecting financial assistance
for education expenses
(R.S.Q., c. A-13.3, s. 57; 1997, c. 90, s. 12)

1. The following is substituted for the title of the Regulation respecting financial assistance for students:

“Regulation respecting financial assistance for education expenses”.

2. The following is substituted for paragraph 2 of section 1:

“(2) the amount by which his scholarship income referred to in section 7 that is foreseeable for the calendar year ending in the current year of allocation exceeds \$5 000;”.

3. The following is substituted for subparagraph 3 of the first paragraph of section 3:

“(3) he receives unemployment benefits, employment benefits or any other benefits of the same nature paid by a government department or body and is participating in a program of training offered and paid by such a department or body;”.

* The Regulation respecting financial assistance for students, made by Order in Council 844-90 dated 20 June 1990 (1990, *G.O.* 2, 1685), was last amended by the Regulation made by Order in Council 1200-97 dated 17 September 1997 (1997, *G.O.* 2, 4979). For previous amendments, refer to the “Tableau des modifications et Index sommaire”, Éditeur officiel du Québec, 1997, updated to 1 September 1997.

4. Section 4 is amended

(1) by substituting the words “by a government department or body” for the words “in accordance with the Employment Insurance Act (S.C., 1996, c. 23)” in subparagraph 2 of the first paragraph; and

(2) by substituting the following for subparagraph 3 of the first paragraph:

“(3) the amount by which his actual scholarship income referred to in section 7 for the current year of allocation exceeds \$5 000;”.

5. The words “, excluding a student who serves a period of training as part of a program of studies under a cooperative plan during a trimester of the year of allocation” are inserted in paragraph 1 of section 5, after the words “current year of allocation”.

6. Section 9 is amended

(1) by substituting the word “gross” for the word “net” in subparagraph 1 of the first paragraph; and

(2) by substituting the following for subparagraph 2 of the first paragraph:

“(2) by adding the exemptions applicable under sections 10 and 11;”.

7. The following is added after paragraph 7 of section 10:

“(8) if the student has a major functional deficiency: \$2 200.”.

8. The following paragraph is added at the end of section 11:

“An additional exemption of \$2 200 shall be granted if the student has a major functional deficiency.”.

9. The words “Act respecting financial assistance for education expenses” are substituted for the words “Act respecting financial assistance for students” at the end of section 12.

10. The following paragraph is added at the end of section 15:

“That contribution shall be divided by the number obtained by counting the student and each of the children of the student and of his spouse who are pursuing full-time vocational training at the secondary level or full-time post-secondary studies and are deemed to re-

ceive a contribution from their parents as provided for in section 4 of the Act respecting financial assistance for education expenses.”.

11. The following is substituted for subparagraph *b* of paragraph 1 of section 19:

“(b) the amount by which his foreseeable scholarship income determined according to section 7, *mutatis mutandis*, exceeds \$5 000;”.

12. Section 21 is amended

(1) by substituting the following for clause *b* of subparagraph 1 of the first paragraph:

“(b) the amount by which his actual scholarship income determined according to section 7, *mutatis mutandis*, exceeds \$5 000;”;

(2) by adding the words “and, if the student has a major functional deficiency, an additional exemption of \$2 200” at the end of subparagraph 2 of the first paragraph.

13. The following paragraph is added at the end of section 22:

“That contribution shall be divided by the number obtained by counting the student and each of the children of the student and of his spouse who are pursuing full-time vocational training at the secondary level or full-time post-secondary studies and are deemed to receive a contribution from their parents as provided for in section 4 of the Act respecting financial assistance for education expenses.”.

14. The following is substituted for subparagraph 3 of the second paragraph of section 24:

“(3) he receives unemployment benefits, employment benefits or any other benefits of the same nature paid by a government department or body and is participating in a program of training offered and paid by such a department or body;”.

15. The words “pursuing studies in Québec” are struck out in the second paragraph of section 25.

16. The following section is inserted after the heading of Division VI of Chapter I:

“**46.1** The amount of the first portion of a loan used for the calculation provided for in section 14 of the Act shall be:

- (1) at the secondary level in vocational training: \$1 000;
- (2) at the college level: \$1 000;
- (3) at the university level: \$2 400.”.

17. The following is substituted for the third paragraph of section 47:

“The maximum amount of an authorized loan shall be increased by the special fees chargeable to the student, where applicable, in cases governed by section 24.1 of the General and Vocational Colleges Act (R.S.Q., c. C-29).

The maximum amount of an authorized loan shall be increased by the compulsory tuition and registration fees allowed to the student under section 25, in the following cases:

- (1) where the student attends a private institution at the secondary level in vocational training or at the college level for a program subsidized under the Act governing that institution;
- (2) where the student attends an institution at the secondary level in vocational training or at the college level for a program not subsidized under the Act governing that institution;
- (3) where the student attends the Institut de police de Québec; or
- (4) where the student attends an educational institution located outside Québec.

For the purposes of subparagraph 2 of the third paragraph, the amount prescribed in subparagraph 1 of the first paragraph shall be increased to \$3 605.”.

18. The following is substituted for section 48:

“**48.** The maximum of a loan authorized for a student attending an educational institution designated by the Minister for the granting of loans only shall be \$3 100 per trimester.”.

19. Section 49.1 is amended

(1) by substituting the following for subparagraph 6 of the first paragraph:

“(6) where the student is at the master’s level of university, for a program of studies of less than 5 trimesters: \$35 000;

(6.1) where the student is at the master’s level of university, for a program of studies of 5 trimesters or more: \$40 000;”;

(2) by adding the following sentence at the end of the second paragraph:

“The maximum level of indebtedness is increased to \$60 000 where the student attends an educational institution outside Québec.”.

20. The following Division is inserted after section 55:

**“DIVISION X
REIMBURSEMENT OF PART OF A LOAN
BY THE MINISTER**

56. A borrower who receives financial assistance in the form of a bursary for each year of allocation during which he pursues, at the college level, a program of vocational studies leading to the attestation of college studies and who completes his studies and obtains official certification thereof within the time limit prescribed in Schedule X is entitled, upon application to the Minister, to a 15 % reduction on the value of the authorized loans contracted within that time limit.

56.1 A borrower who receives financial assistance in the form of a bursary for each year of allocation during which he pursues, at the university level, a program of undergraduate studies leading to a degree and who completes his studies and obtains official certification thereof within the time limit prescribed in Schedule X is entitled, upon application to the Minister, to a reimbursement of 15 % on the value of the authorized loans contracted within that time limit and, where applicable, on the value of the following authorized loans:

(1) loans contracted during his college studies for a program leading to the attestation of college studies if, at that level, he receives financial assistance in the form of a bursary for each year of allocation and completes his studies and obtains official certification thereof within the time limit prescribed in Schedule X;

(2) loans contracted during his graduate studies if, at the master’s or doctoral levels of university, he receives financial assistance in the form of a bursary, completes his studies and obtains official certification thereof within the time limit prescribed in Schedule X.

56.2 Any amount reimbursed by the Minister pursuant to sections 56 and 56.1 shall be paid to the financial institution holding the debt and be used to repay the loans.”.

21. The following is substituted for section 61:

“**61.** During any period of full-time studies and the additional period ending on the date determined in accordance with Schedule IX, the Minister shall pay, to the financial institution holding the debt, interest on any loan granted under the Act, for periods of no longer than 2 months and not later than 45 days after the end of each period.

From the end of that additional period and until the end of the period of exemption determined in accordance with Schedule IX, the interest unpaid by the borrower on any loan granted under the Act shall be capitalized.”.

22. The following is substituted for section 62:

“**62.** Unless he has been recognized as a borrower in a precarious financial situation, a borrower shall, at the end of the period of exemption determined in accordance with Schedule IX, sign a repayment agreement with the creditor financial institution holding the debt for all loans granted to him, including any capitalized interest.”.

23. The following is substituted for the first two paragraphs of section 63:

“**63.** The repayment agreement shall specify the applicable rate of interest and the amount and number of payments required to repay the principal and interest of any loan granted under the Act.

The rate of interest stipulated in the repayment agreement shall be determined according to the method provided for in section 68.

The rate of interest shall be fixed at the end of the additional period determined in accordance with Schedule IX and thereafter every 5 years from that date.”.

24. The following is substituted for section 67:

“**67.** The rate of interest applicable to payment of interest by the Minister to a financial institution on a loan granted under the Act shall be fixed monthly, on the first day of the month preceding the month for which the rate is applicable, as follows: it is equal to the rate of bank acceptances in force on the day when the rate of interest is fixed, plus 80 basis points. The expression “rate of bank acceptances” means the average rate of bank acceptances in Canadian dollars for 1 month as it appears in the Weekly Financial Statistics of the Bank of Canada. If no rate appears on that day, the rate shall be that of the previous day on which such rate appeared.”.

25. The words “second month preceding the date on which the interest becomes charged to the borrower” are substituted for the words “month preceding the date on which the exemption period ends” in section 68.

26. The amount “\$1 105” is substituted for the amount “980 \$” in section 69.

27. The following is substituted for section 71:

“**71.** A borrower may request that the Minister recognize him as a borrower in a precarious financial situation for a maximum period of 6 months ending not later than 60 months following the end of his period of exemption.

Recognition by the Minister that a borrower is in a precarious financial situation suspends execution of the repayment agreement.

During the period prescribed in the first paragraph, the Minister shall pay to the financial institution, on behalf of the borrower, interest on the balance of the loans granted under the Act, plus any capitalized interest, at the rate fixed according to the method provided for in section 67.”.

28. The following is substituted for section 73:

“**73.** A borrower may not be recognized as being in a precarious financial situation for more than 24 months throughout his life.”.

29. The second sentence in the second paragraph of section 74 is struck out.

30. Section 75 is revoked.

31. Sections 79 and 80 are revoked.

32. The following is inserted after section 81.1:

**“DIVISION V
RATE OF INTEREST APPLICABLE TO
FINANCIAL ASSISTANCE RECEIVED
WITHOUT ENTITLEMENT**

81.2 The amount of financial assistance in the form of a bursary received without entitlement shall bear interest at the rate determined on the first of May of each year of allocation, according to the method provided for in section 68, plus 3 %.

The amount of financial assistance in the form of a loan or bursary received without entitlement through a false declaration shall bear interest at the rate determined on the first of May of each year of allocation,

according to the method provided for in section 68, plus 5 %.”.

33. The following is substituted for paragraph 7 of Schedule II:

“(7) unemployment benefits, employment benefits and any other benefits of the same nature paid by a government department or body;”.

34. Schedule IV is amended by deleting paragraphs 3 and 4.

35. The following is substituted for Schedule V:

“**SCHEDULE V**
(ss. 12, 15, 20 and 22)

Disposable income		Requested contribution
higher than	not exceeding	
\$0	\$8 000	0 % of disposable income
\$8 000	\$44 000	0 % of the first \$8 000 and 23 % of the remainder
\$44 000	\$54 000	\$8 280 of the first \$44 000 and 33 % of the remainder
\$54 000	\$64 000	\$11 580 of the first \$54 000 and 43 % of the remainder
\$64 000		\$15 880 of the first \$64 000 and 53 % of the remainder

36. Schedule VIII is amended

(1) by inserting the words “, for a program of studies lasting less than 5 trimesters” in paragraph 2 of the Table, after the word “level”;

(2) by inserting the following paragraph after paragraph 2 of the Table:

“(2.1) master’s level, for a program of studies lasting 5 trimesters or more: 6 7th 8th;” and

(3) by inserting “, 2.1,” in the fifth paragraph, after the figure “2” wherever it appears.

37. The following Schedules are added to the Regulation:

“**SCHEDULE IX**
(ss. 61 and 62)

ADDITIONAL PERIOD AND PERIOD OF EXEMPTION

	Date on which additional period ends	Date on which period of exemption ends
(1) for a borrower who completes or abandons his full-time studies at the college or university level during or at the end of the preceding winter trimester;	1 June	1 December;
(2) for a borrower who completes or abandons his full-time studies at the secondary level in vocational training during or at the end of the preceding winter trimester;	1 July	1 January;
(3) for a borrower who completes or abandons his full-time studies at the secondary level in vocational training, college level or university level during or at the end of the preceding summer trimester;	1 September	1 March;
(4) for a borrower who completes or abandons his full-time studies at the secondary level in vocational training, college level or university level during or at the end of the preceding fall trimester;	1 January	1 July.

SCHEDULE X

(ss. 56 and 56.1)

TIME LIMITS FOR COMPLETING STUDIES

College level	Maximum number of trimesters to complete studies
---------------	--

(1) general program of studies:	4;
(2) general program of studies lasting 6 trimesters:	6;
(3) vocational program of studies:	6;
(4) the naval engineering program at the Institut maritime du Québec, Cégep de Rimousk:	8;
(5) the navigation program at the Institut maritime du Québec, Cégep de Rimouski:	8;
(6) Conservatoire de musique et d'art dramatique de la province de Québec (program of college studies):	6;
(7) National Theater School of Canada:	10;
(8) vocational program of studies under a cooperative plan:	8.

University level	Maximum number of trimesters to complete studies
------------------	--

(1) undergraduate level:	6;
(2) master's level, for a program of studies lasting less than 5 trimesters:	4;
(3) master's level for a program of studies lasting 5 trimesters:	5;
(4) doctoral level:	8;
(5) doctoral level, without having obtained a master's degree:	10;

University level	Maximum number of trimesters to complete studies
------------------	--

(6) undergraduate level, in Québec, within a program lasting 8 trimesters:	8;
(7) undergraduate level, outside Québec, within a program lasting 10 trimesters:	10;
(8) undergraduate level in medicine:	10;
(9) undergraduate level, program of studies under a cooperative plan:	10;
(10) undergraduate level, in a chiropractic program:	11;
(11) Conservatoire de musique et d'art dramatique de la province de Québec (graduate program of studies):	6;
(12) master's level, dentistry program with the "orthodontics" or "prostodontic rehabilitation" option):	9;
(13) master's level, program of specialized studies in veterinary medicine, Université de Montréal:	9;
(14) Conservatoire de musique et d'art dramatique de la province de Québec, "programme de fin d'études après obtention d'un diplôme d'études supérieures":	4;

Where a student is bound to write and file a master's or doctoral dissertation, the applicable time limit shall be increased by three months and the dissertation must be approved by the jury before the expiry of that time limit."

38. Section 75 of the Regulation respecting financial assistance for education expenses, as it read before its revocation, shall remain applicable to a borrower who was recognized as being in a precarious financial situation before 1 May 1999, for all the amounts that the Minister paid for him, to the financial institution, for a period prior to that date.

39. For the 1998-1999 year of allocation, the maximum amount of an authorized loan shall be increased, in the cases referred to in subparagraph 2 of the third paragraph of section 47 of the Regulation respecting financial assistance for education expenses, by an additional amount of \$5 000, where the student attends an institution at the college level, excluding an institution subsidized by the Minister of Culture and Communications or by a body under the responsibility of the latter.

For that same year of allocation, the following amounts shall be allocated to a student for the summer trimester, as child support expenses for a minor child whose custody is not shared:

(1) \$126, where the student has no spouse or where, during the winter trimester of the preceding year of allocation, he received benefits under the “financial support” or “work and employment incentives” programs established under the Act respecting income security (R.S.Q., c. S-3.1.1);

(2) \$46 for each child, excluding the first child, where, during the winter trimester of the preceding year of allocation, the student received benefits under one of the programs mentioned in subparagraph 1;

(3) 25\$, where the student has a spouse and does not receive the amount allocated under subparagraph 1.

In addition, for that same year of allocation, notwithstanding section 71 of the Regulation respecting financial assistance for education expenses, a borrower may not be recognized as a borrower in a precarious financial situation unless he files his application within 18 months of the end of his period of exemption.

40. This Regulation comes into force on 1 May 1998, except section 2, paragraph 2 of section 4, section 11, paragraph 1 of section 12, section 18, sections 56.1 and 56.2 introduced by section 20, sections 28 and 30, Schedule X introduced by section 37 and section 38, which will come into force on 1 May 1999, and except section 56 introduced by section 20, which will come into force on 1 May 2000.

Gouvernement du Québec

O.C. 488-98, 8 April 1998

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2)

Snow elimination sites — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting snow elimination sites

WHEREAS under paragraphs *a, b, c, e, f, g* and *g.1* of section 31 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2), amended by Chapters 21 and 43 of the Statutes of 1997, the Government may make regulations on the matters mentioned therein;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting snow elimination sites by Order in Council 1063-97 dated 20 August 1997;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation respecting snow elimination sites;

WHEREAS under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be made without having been published where the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under section 13 of that Act, the reason justifying the absence of prior publication shall be published with the regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency due to the following circumstances justifies the absence of prior publication:

— the amendment provided for in the Regulation attached to this Order in Council should come into force before 31 May 1998 because its purpose is to eliminate the obligation for the municipalities or persons governed to pay the annual duties for snow they discharge in watercourses or along the latter during, *inter alia*, the current winter period (1997-1998);

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment and Wildlife:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting snow elimination sites be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting snow elimination sites(*)

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2, s. 31, par. g.1; 1997, c. 21, s.1)

1. Section 3 of the Regulation respecting snow elimination sites is amended as follows:

(1) in the first paragraph:

— by substituting the words “during the winter period extending from November 1999 to April 2000, or deposited during that period” for the words “after 1 November 1997, or deposited after that date”;

— by substituting the number “1998” for the words “preceding that during which the winter period in question began”, in item “c”; and

— by substituting the number “2000” for the words “following the end of the winter period in question”, in item “Ir”;

(2) by striking out the words “per winter period”, in the second paragraph;

(3) by substituting the following sentence for the first and second sentences of the third paragraph:

“The duties shall be payable to the Minister of Finance in only one instalment and no later than 31 May 2000.”; and

(4) in the fourth paragraph:

— by substituting the words “extending from November 1999 to April 2000” for the words “in question”, in subparagraph 1;

— by substituting the number “2000” for the words “following the end of the winter period in question”, in subparagraph 2.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2177

Gouvernement du Québec

O.C. 489-98, 8 April 1998

An Act respecting threatened or vulnerable species
(R.S.Q., c. E-12.01)

Threatened or vulnerable plant species and their habitats

Regulation respecting threatened or vulnerable plant species and their habitats

WHEREAS in accordance with section 10 of the Act respecting threatened or vulnerable species (R.S.Q., c. E-12.01), the Government may, by regulation:

“(1) designate, as a threatened or vulnerable species, any species requiring it;

(2) determine the features or conditions by which the habitats of threatened or vulnerable species may be identified, according to their biological features, such as sex or age, or according to their number, density or location, the time of year or environmental features, and, as the case may be, determine which habitats threatened or vulnerable species must be demarcated on a chart prepared according to sections 11 to 15.”

WHEREAS in accordance with paragraph 3 of the first paragraph of section 39 of that Act, the Government may, by regulation, prescribe management standards or conditions, as the case may be, applicable to activities contemplated in that Act;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft Regulation respecting threatened or vulnerable species and their habitats was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 18 December 1996 with a notice that, upon the expiry of 45 days following that publication, it could be made by the Government;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation respecting threatened or vulnerable species and their habitats with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment and Wildlife:

THAT the Regulation respecting threatened or vulnerable species and their habitats, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

* The Regulation respecting snow elimination sites was made by Order in Council 1063-97 dated 20 August 1997 (1997, G.O. 2, 4522).

Regulation respecting threatened or vulnerable plant species and their habitats

An Act respecting threatened or vulnerable species (R.S.Q., c. E-12.01, ss. 10 and 39)

DIVISION I THREATENED PLANT SPECIES

I. The following are designated as threatened plant species and as their habitats, where applicable:

(1) puttyroot (*Aplectrum hyemale* (Mühlenberg ex Willdenow) Nuttall);

(2) green dragon (*Arisaema dracontium* (Linnaeus) Schott);

the habitat of green dragon (*Arisaema dracontium*) corresponds to the following areas:

— to an area of silver maple and red ash forest of approximately 1.5 hectares, located on lots 251 and 252, at the southeast tip of the largest pond of “Grand Marais” of Île Bouchard, in the Îles de Verchères archipelago, in the Municipalité régionale de comté de L’Assomption;

— to a strip of silver maple and red ash forest of approximately 2.5 hectares, located on lot 793 on the west side of the channel of the north tip of Île Marie, in the Îles de Verchères archipelago, in the Municipalité régionale de comté de Lajemmerais;

— to lots 278, 279 and 280 and to a strip 100 metres wide on the southeast edge of lots 299 and 302 and to the part of lot 299 located southwest of lot 300, located in the Grande-Île Wildlife Sanctuary, forming part of the Municipalité de Sainte-Ignace-de-Loyola and of the Municipalité régionale de comté d’Autray;

— to lots 805, 806 and 807 of Île Beauregard, forming part of the Îles de Verchères archipelago, in the Municipalité régionale de comté de Lajemmerais;

(3) Griscom’s arnica (*Arnica griscomii* Fernald spp. *griscomii*);

the habitat of Griscom’s arnica (*Arnica griscomii* spp. *griscomii*) corresponds to the following areas:

— to the limestone cliffs on the east face of Mont Saint-Alban located in Forillon Park;

— to the ridges, ravines and ledges of the schist cliffs located in the Ecological Reserve Fernald;

— to the large ridge on Mont Logan located in the Parc de la Gaspésie; and

— to the sector of Premier lac des Îles located in the Parc de la Gaspésie;

(4) American alpine lady-fern (*Athyrium alpestre* (Hoppe) Clairville spp. *americanum* (Butters) Lellinger);

the habitat of American alpine lady-fern (*Athyrium alpestre* spp. *americanum*) corresponds to the following areas:

— to the prairies, snow beds and stream banks of the subalpine and alpine belts of the Bassin de Pease of Mont Logan located in the Parc de la Gaspésie;

— to the prairies, snow beds and stream banks of the subalpine and alpine belts of the McGerrigle mountains located in the Parc de la Gaspésie;

(5) false hop sedge (*Carex lupuliformis* Sartwell);

the habitat of false hop sedge (*Carex lupuliformis*) corresponds to the following area:

— to the west bank of lot 1 of the Ecological Reserve Marcel-Raymond located in the Municipalité de Henryville and in the Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu;

(6) American water-willow (*Justicia americana* (Linnaeus) Vahl);

the habitat of American water-willow (*Justicia americana*) corresponds to the following areas:

— to the north and south banks of Rivière Godefroy to the high water mark between the bridge of Autoroute 30 and Lac Saint-Paul, in the Municipalité régionale de comté de Bécancour;

— to a rocky isle called Île Rock, located in the rapids of Lachine, between Île des Soeurs and Île aux Chèvres, in the Municipalité de LaSalle, forming part of the Communauté urbaine de Montréal;

(7) autumn coral-root (*Corallorhiza odontorhiza* (Willdenow) Poiret var. *pringlei* (Greenman) Freudenstein);

the habitat of autumn coral-root (*Corallorhiza odontorhiza* var. *pringlei*) corresponds to the following area:

— to the red oak and sugar maple beech forest located high on the south slope of Colline du Calvaire d’Oka in the Parc d’Oka;

(8) serpentine stitchwort (*Minuartia marcescens* (Fernald) House);

the habitat of serpentine stitchwort (*Minuartia marcescens*) corresponds to the following area:

— to the tundra and to the pioneer plant communities developing on a serpentine substratum on Mont Albert (starting at an altitude of 550 m) located in the Parc de la Gaspésie;

(9) mayapple (*Podophyllum peltatum* Linnaeus);

the habitat of mayapple (*Podophyllum peltatum*) corresponds to the following area:

— to an area of sugar maple and bitternut hickory forest, covering an area of approximately 30 000 square metres, delimited by zones H-15, I-6 and I-11 of the plan locating emergency measures of Parc du Mont-Royal located in Ville de Montréal;

(10) Van Brunt's Jacob's ladder (*Polemonium vanbruntiae* Britton);

(11) mountain holly-fern (*Polystichum scopulinum* (D.C. Eaton) Maxon);

the habitat of mountain holly-fern (*Polystichum scopulinum*) corresponds to the following area:

— to the rocky serpentine slopes of the Ravin du Diable on Mont Albert located in the Parc de la Gaspésie;

(12) green-scaled willow (*Salix chlorolepis* Fernald);

the habitat of green-scaled willow (*Salix chlorolepis*) corresponds to the following area:

— to the rocky serpentine slopes on the east face of Mont Albert (at an altitude of between 800 and 1 000 m) located in the Parc de la Gaspésie;

(13) dwarf arctic groundsel (*Senecio cymbalaria* Pursh);

the habitat of dwarf arctic groundsel (*Senecio cymbalaria*) corresponds to the following areas:

— to the ledges and crevices of the limestone cliffs of Cirque du Cap-des-Rosiers and of Montagne de Roche located in Forillon Park;

— to the ledges, rock faces and colluviums of the schist cliffs of the bluffs located in the Ecological Reserve Fernald; and

— to the ledges, rock faces and colluviums of the bluffs of Mont Griscom and of the Vallée Suspendue du Mont Pembroke located in the Parc de la Gaspésie;

(14) green-scaled simple goldenrod (*Solidago simplex* Kunth spp. *simplex* var. *chlorolepis* (Fernald) Ringius);

the habitat of green-scaled simple goldenrod (*Solidago simplex* spp. *simplex* var. *chlorolepis*) corresponds to the following areas:

— to the stream overflow zones and to the rocky serpentine slopes on the east and south faces of Mont Albert (at an altitude of between 550 and 1 000 m) located in the Parc de la Gaspésie.

For the purposes of subparagraph 6 of the first paragraph, the "high water mark" corresponds to the line used for delimiting the littoral and the shore of lakes and watercourses;

That high water mark is at the normal high water mark, that is:

(a) at the point of transition from a predominance of aquatic vegetation to a predominance of land vegetation; if there is no aquatic vegetation, it means the point beyond which there is no more land vegetation waterwards;

The following are considered aquatic plants: all hydrophyte plants including submerged plants, floating leaf plants, emergent plants and herbaceous plants and emerged ligneous plants characteristics of swamps and marshes opened on bodies of water;

(b) at the maximum operating water height of the hydraulic structure for the upstream part of the body of water where there is a water retaining structure;

(c) at the top of the structure where there is a retaining wall legally erected;

If the high water mark cannot be determined from the previous criteria, the mark may be located as follows:

(d) at the flood line recurring every 2 years, which is considered equivalent to the line established according to the botanical criteria previously indicated in paragraph a of this definition, where the information is available.

DIVISION II VULNERABLE PLANT SPECIES

2. The following are designated as vulnerable plant species and as their habitats, where applicable:

(1) wild leeks (*Allium tricoccum* Aiton var. *tricoccum* and *Allium tricoccum* Aiton var. *burdickii* Hanes);

(2) ram's-head lady's-slipper (*Cypripedium arietinum* R. Brown);

the habitat of ram's-head lady's-slipper (*Cypripedium arietinum*) corresponds to the following areas:

— to a white spruce cedar bush on the south tip of Île Brisseau located in Lac Témiscamingue, in the Municipalité de Duhamel-Ouest, forming part of the Municipalité régionale de comté de Témiscamingue;

— to a 6 000 square metre quadrilateral in a section of the rocky cliffs of Colline de Québec, located in Ville de Sainte-Foy. That quadrilateral is bounded to the north by a land belonging to the Canadian National and to the south by a break of slope and its east and west limits are found respectively at 20 metres and 80 metres from the population of the ram's-head lady's-slipper;

(3) woodland sunflower (*Helianthus divaricatus* Linnaeus);

(4) Douglas knotweed (*Polygonum douglasii* Greene spp. *douglasii*); and

(5) fragrant sumac (*Rhus aromatica* Aiton. var. *aromatica*).

3. Notwithstanding the first paragraph of section 16 of the Act respecting threatened or vulnerable species (R.S.Q., c. E-12.01), a person may have wild leeks in his possession outside their natural environment or may harvest wild leeks for the purposes of personal consumption in an annual quantity not exceeding 200 grams of any of their parts (*Allium tricoccum* var. *tricoccum* and *Allium tricoccum* var. *burdickii*) nor exceeding 50 bulbs or 50 plants, provided that those activities are not carried on in a park within the meaning of the Parks Act (R.S.Q., c. P-9), in an ecological reserve within the meaning of the Ecological Reserves Act (R.S.Q., c. R-26.1), in a wildlife preserve within the meaning of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), in a site acquired under section 8 of the Act respecting threatened or vulnerable species, in a regional park within the meaning of section 688 of the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1) located on lands in the public domain, or in a

park of a regional nature within the meaning of section 156 of the Act respecting the Communauté urbaine de Montréal (R.S.Q., c. C-37.2).

DIVISION III FINAL

4. This Regulation replaces the Regulation respecting wild leeks, made by Order in Council 201-95 dated 15 February 1995, and the Regulation respecting the designation of certain threatened species, made by Order in Council 202-95 dated 15 February 1995.

5. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2178

Gouvernement du Québec

O.C. 490-98, 8 April 1998

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Chic-Chocs Wildlife Sanctuary — Amendments

Amendment to the Regulation respecting the Chic-Chocs Wildlife Sanctuary

WHEREAS under section 81.2 of the Wild-life Conservation Act (R.S.Q., c. C-61), the Government made the Regulation respecting the Chic-Chocs Wildlife Sanctuary (R.R.Q., 1981, c. C-61, r.55) amended by the Regulations made by Orders in Council 2475-82 dated 27 October 1982, 735-83 dated 13 April 1983, 2482-83 dated 30 November 1983, 1310-84 dated 6 June 1984 and 1024-87 dated 23 June 1987 and by Décret 723-92 dated 12 May 1992;

WHEREAS under section 186 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), every provision of a regulation, order in council or order made by the Government under the Wild-life Conservation Act continues to be in force to the extent that it is consistent with that Act;

WHEREAS under section 184 of that Act, the provisions of the Wild-life Conservation Act are replaced by the corresponding provisions of the Act respecting the conservation and development of wildlife;

WHEREAS under section 111 of the Act respecting the conservation and development of wildlife the Government may, by order, establish wildlife sanctuaries on lands in the public domain and dedicate them to the conservation, development and utilization of wildlife;

WHEREAS under section 191.1 of the Act respecting the conservation and development of wildlife, regulations made by the Government under section 111 of that Act before 1 January 1987 shall continue to be in force until they are replaced, amended or repealed by an order of the Government;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment and Wildlife:

THAT the Regulation respecting the Chic-Chocs Wildlife Sanctuary (R.R.Q., 1981, c. C-61, r.55) amended by the Regulations made by Orders in Council 2475-82 dated 27 October 1982, 735-83 dated 13 April 1983, 2482-83 dated 30 November 1983, 1310-84 dated 6 June 1984 and 1024-87 dated 23 June 1987 and by Décret 723-92 dated 12 May 1992 be further amended in its French text by substituting the technical description respecting the Chic-Chocs Wildlife Sanctuary, attached to this Order in Council for the technical description found in section 1 and by adding the English text of that technical description attached to this Order in Council;

THAT the Regulation be also amended by substituting Schedule I attached to this Order in Council for Schedule I to the Regulation;

THAT this Order in Council come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

PROVINCE DE QUÉBEC
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ET DE LA FAUNE
SAINTE-ANNE-DES-MONTS LAND DIVISION

TECHNICAL DESCRIPTION

Chic-Chocs Wildlife Sanctuary

Foreword

In this technical description, it is understood that when following a watercourse or skirting a lake, it is always done, unless otherwise mentioned, according to

the outside limit of the shore or bank, that is the normal high water mark.

Given the above, the limit of those territories is described as follows:

Two territories located on that of the Municipalité régionale de comté de Denis-Riverin, in the townships of: La Potardière, Boisbuisson, La Rivière, Lefrançois, Lemieux, Lesseps, Deslandes, Bonnécamp and Deville, having a total area of 1 134 km² whose perimeter is described as follows:

1st perimeter (U.T.M. coordinates, zone 20)

Starting from point 1, located on the northern limit of the Canton de La Rivière at the intersection with the western limit of the right-of-way of Route 198, point whose coordinates are:
5 446 400 m N and 314 750 m E;

Thence, in a general southerly direction, that right-of-way limit to a point located on the straight line made up of the extension of the eastern limit of the townships of Bonnécamp and La Rivière, being point 2 whose coordinates are:
5 429 100 m N and 314 425 m E;

Thence, southerly, the above-mentioned straight line and the eastern limit of the townships of de La Rivière and Bonnécamp to point 3, point whose coordinates are:
5 411 000 m N and 313 850 m E;

Thence, westerly, the southern limit of the townships of Bonnécamp and Deslandes to point 4, point whose coordinates are:
5 411 750 m N and 294 400 m E;

Thence, southeasterly, the northeastern limit of the Canton de Lesseps to point 5, point whose coordinates are:
5 410 900 m N and 295 200 m E;

Thence, southwesterly, the southeastern limit of the Canton de Lesseps to a point located on the northern limit of the right-of-way of the connecting road between routes 198 and 299 being point 6 whose coordinates are:
5 409 950 m N and 292 450 m E;

Thence, in a general southwesterly direction, the said northern limit of the right-of-way to a point located on the left bank of Petite Rivière Cascapédia Ouest, being part 7 whose coordinates are:
5 405 400 m N and 278 990 m E;

Thence, southerly, the left bank of Petite Rivière Cascapédia Ouest, to point 8 whose coordinates are: 5 405 290 m N and 279 050 m E;

Thence, southwesterly, the southeastern limit of the Canton de Lemieux to a point located on a line parallel to the dividing line between the townships of Lemieux and Lesseps and starting from post M-VIII (benchmark 155) located on the southeastern limit of the Canton de Lemieux, being point 9 whose coordinates are: 5 405 090 m N and 278 450 m E;

Thence, northwesterly, that said parallel line to a point located on a line parallel to and 60.35 m from the right bank of Ruisseau Isabelle, being point 10 whose coordinates are: 5 417 850 m N and 266 790 m E;

Thence, easterly, along the said line parallel to Ruisseau Isabelle, so as to exclude it, and its extension to its meeting point with another line parallel to and 60.35 m from the right bank of Rivière Sainte-Anne, being point 11 whose coordinates are: 5 418 500 m N and 271 925 m E;

Thence, northeasterly, along the said line parallel to Rivière Sainte-Anne, so as to exclude it, to point 12, point whose coordinates are: 5 419 025 m N and 272 150 m E;

Thence, easterly, a straight line to its meeting point with the western limit of the right-of-way of the road around Monts Mc Gerrigle, being point 13 whose coordinates are: 5 419 000 m N and 287 250 m E;

Thence, northeasterly then northwesterly, that right-of-way limit to a point located on the right bank of an unnamed brook, being point 14 whose coordinates are: 5 431 500 m N and 290 650 m E;

Thence, northeasterly, along the right bank of that brook, so as to exclude it, and its extension to a point located on a line parallel to and 60.35 m from the left bank of Rivière Madeleine Nord, being point 15 whose coordinates are: 5 431 500 m N and 290 900 m E;

Thence, northwesterly, that said line parallel to Rivière Madeleine Nord, so as to exclude it, to point 16 whose coordinates are: 5 435 400 m N and 289 300 m E;

Thence, northerly then westerly, the line surveyed in 1938 by Mr. Lorenzo Bernier, l.s. to a point located on the east shore of Lac à Pierre, being point 17 whose coordinates are: 5 436 350 m N and 289 200 m E;

Thence, northeasterly, along the said shore then the right bank of Rivière du Mont-Saint-Pierre, so as to exclude them, to point 18, point whose coordinates are: 5 438 550 m N and 289 350 m E;

Thence, northwesterly, a straight line to point 19, point whose coordinates are: 5 440 250 m N and 288 250 m E;

Thence, northwesterly, a straight line to a point located on the northern limit of the Canton de Boisbuisson, being point 20 whose coordinates are: 5 441 950 m N and 287 800 m E;

Thence, northeasterly, the northern limit of the townships of Boisbuisson and La Rivière to the starting point, skirting by the south shore, so as to exclude it, Lac du Curé;

Area: 1 053 km²

2nd perimeter (U.T.M. coordinates, zone 19)

Starting from point 21 located on the northern limit of the township of Boisbuisson, west of Lac à Claude, and whose coordinates are: 5 440 750 m N and 720 500 m E;

Thence, southwesterly, then southeasterly, a broken line whose apexes are identified by points 22, 23, 24 and whose coordinates are respectively: 5 437 325 m N and 719 050 m E; 5 432 650 m N and 718 600 m E; 5 432 100 m N and 719 450 m E;

Thence, southerly, a straight line to a point located at elevation 3 500 feet (1 066.8 m), being point 25 whose coordinates are: 5 430 900 m N and 719 450 m E;

Thence, southwesterly, following that hypsometric line while skirting Mont de la Table by the west to point 86, point whose coordinates are: 5 428 650 m N and 718 950 m E;

Thence, southwesterly, westerly, southwesterly, northwesterly then northerly, a broken line linking the apexes identified by the following points: 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, points whose coordinates are: 5 428 000 m N and 718 800 m E; 5 428 350 m N and 715 450 m E; 5 426 650 m N and 714 400 m E; 5 428 250 m N and 712 600 m E; 5 429 900 m N and 712 400 m E; 5 431 650 m N and 713 100 m E; 5 433 200 m N and 713 000 m E;

Thence, northeasterly, a straight line to a point located on the southwestern limit of the Canton de Boisbuisson, being point 34 whose coordinates are: 5 433 400 m N and 713 100 m E;

Thence, northwesterly, the southwestern limit of the said township to point 35, point whose coordinates are: 5 437 250 m N and 709 300 m E;

Thence, northeasterly, the northern limit of the Canton de Boisbuisson to the starting point, skirting Lac Marsoui by its south shore so as to exclude it;

Area: 81 km²

That territory includes the right-of-way of Route 299 and the right-of-way of the road circling Monts McGerrigle located inside the perimeter of the Parc de conservation de la Gaspésie.

To be withdrawn from that territory

The part of the bed of Rivière Madeleine and Rivière Madeleine Nord located inside the limits described above, including the islands found there.

The coordinates mentioned above are given in metres and were graphically traced from the U.T.M. squaring used on the maps to the scale of 1:50 000 published by the Department of Energy, Mines and Resources of Canada (N.A.D. 1927, zones 19 and 20).

The whole as shown on the plan attached hereto and bearing number P-9182.

The original of this document is kept at the Division des données foncières et de la cartographie du Ministère de l'Environnement et de la Faune.

Map: 1:50 000 22B/16, 22G/1, 22H/4, 22A/13.

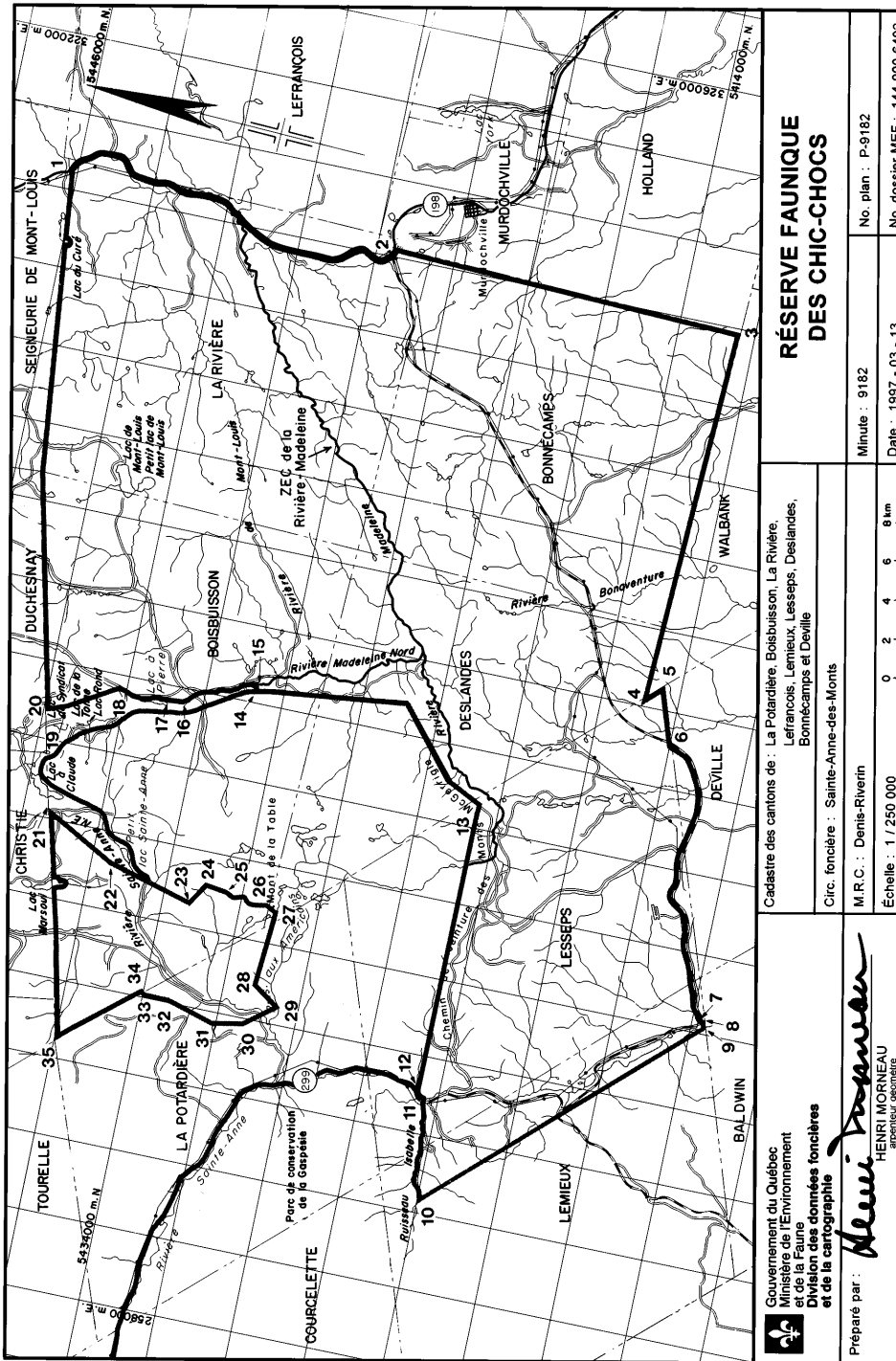
Prepared by: HENRI MORNEAU,
Land surveyor

Québec, 1 August 1997

Minute: 9288

Place names revised by the Commission de toponymie in February 1997.

SCHEDULE I



**RÉSERVE FAUNIQUE
DES CHIC-CHOCs**

Cadastré des cantons de : La Potardière, Boisbuisson, La Rivière,
Lefrançois, Lemieux, Lesseps, Deslandes,
Bonnécamps et Deville

Circ. foncière : Sainte-Anne-des-Monts

M.R.C. : Denis-Rivernin

Échelle : 1 / 250 000

Minute : 9182

Date : 1997 - 03 - 13

Préparé par : *Henri Morneau*
HENRI MORNEAU
arpenteur géomètre

Gouvernement du Québec
Ministère de l'Environnement
et de la Faune
Division des données foncières
et de la cartographie

No. plan : P-9182
No. dossier MEF : 144-000-6402

Gouvernement du Québec

O.C. 497-98, 8 April 1998

An Act respecting the Société de développement industriel du Québec
(R.S.Q., c. S-11.01)

Business Start-Up Support Program — Revocation

Regulation to revoke the Business Start-Up Support Program

WHEREAS under sections 5 and 47 of the Act respecting the Société de développement industriel du Québec (R.S.Q., c. S-11.01), the Government made the Business Start-Up Support Program;

WHEREAS section 15 of the Program states that it will have effect until the budget allocated to the Business Start-up Investment Program is totally spent, which budget is transferred to the administration of this Program according to the same terms and conditions;

WHEREAS the objective of the Program was attained before the budget allocated thereto was totally spent;

WHEREAS it is expedient to put an end to the Program;

WHEREAS under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be made without having been published as prescribed in section 8 of that Act, where the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency due to following circumstances justifies the absence of prior publication of the Regulation and its coming into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*: it is expedient to put an end to the Program now;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for the Economy and Finance and Minister of Industry, Trade, Science and Technology:

THAT the Regulation to revoke the Business Start-Up Support Program, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to revoke the Business Start-Up Support Program(*)

An Act respecting the Société de développement industriel du Québec
(R.S.Q., c. S-11.01, ss. 5 and 47)

1. The Business Start-Up Support Program is revoked.
2. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2173

Gouvernement du Québec

O.C. 503-98, 8 April 1998

An Act respecting immigration to Québec
(R.S.Q., c. I-0.2)

Selection of foreign nationals — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting the selection of foreign nationals

WHEREAS under sections 3.1.1 and 3.3 of the Act respecting immigration to Québec (R.S.Q., c. I-0.2), the Government may make regulations determining classes of foreign nationals and the applicable conditions of selection;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting the selection of foreign nationals (R.R.Q., 1981, c. M-23.1, r.2) which provides, in particular, for the conditions applicable to a resident who subscribes an undertaking, for the selection in Canada of a foreign national and for the selection of a securities investor;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regula-

* The Business Start-Up Support Program, made by Order in Council 832-96 dated 3 July 1996 (1996, *G.O.* 2, 3154), was amended by the Regulations made by Orders in Council 1209-96 dated 25 September 1996 (1996, *G.O.* 2, 4095) and 1613-96 dated 18 December 1996 (1997, *G.O.* 2, 94).

tion to amend the Regulation respecting the selection of foreign nationals was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 29 October 1997 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS no comments were received within that period;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with technical and harmonization amendments;

WHEREAS it is also expedient to correct a technical mistake in the English text of the Regulation to amend the Regulation respecting the selection of foreign nationals made by Order in Council 578-97 dated 30 April 1997;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Relations with the Citizens and Immigration:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the selection of foreign nationals, attached to this Order in Council, be made;

THAT the English text of the Regulation to amend the Regulation respecting the selection of foreign nationals made by Order in Council 578-97 dated 30 April 1997 be amended by substituting at the end of section 1 the words “whose description of that employment comprises, in accordance with the Canadian Classification and Dictionary of Occupations, a Specific Vocational Preparation (SVP) of less than 6” for the words “where the Specific Vocational Preparation (SVP) for a job description, within the meaning of the Canadian Classification and Dictionary of Occupations, is less than 6”, and by substituting at the end of section 4 the words “where the description of the employment comprises a Specific Vocational Preparation (SVP) of less than 6” for the words “where the Specific Vocational Preparation (SVP) for a job description is less than 6”.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the selection of foreign nationals(*)

An Act respecting immigration to Québec
(R.S.Q., c. I-0.2, ss. 3.1.1, 3.3. 1st par., subpars. *a, b, b.1, b.2, c, c.1* and *c.2*)

1. Section 2 of the Regulation respecting the selection of foreign nationals is amended by inserting the following after the first sentence: “Notwithstanding the foregoing, the application for a selection certificate filed in Québec in the class contemplated in section 11.2 of the 1978 Immigration Regulations (SOR 78/172), may not consider the dependants who are not in Canada.”.

2. Section 23 is amended

(1) by substituting the following for subparagraph *b* of the first paragraph:

“(b) the resident has complied with the obligations provided for in the undertaking given to the Government or to the Minister responsible for the Immigration Act or, failing that, he has reimbursed in full the amounts received as special benefits or last resort assistance benefits in compliance with the Act respecting income security (R.S.Q., c. S-3.1.1) or similar benefits contemplated in Schedule VI to the 1978 Immigration Regulations;”;

(2) by adding the following after subparagraph *b.1* of the first paragraph:

(b.2) the resident demonstrates that he will reside exclusively in Québec, continuously, from the date the undertaking is signed to the date the foreign national obtains permanent resident status, within the meaning of the Immigration Act (R.S.C., 1985, c. I-2); notwithstanding the foregoing, a Canadian citizen residing exclusively abroad on the date the undertaking is signed may give an undertaking on behalf of his spouse or dependent child if he demonstrates that he will reside in Québec when they will have obtained permanent resident status;

(b.3) the resident is not subject to a removal order made under the Immigration Act;

* The Regulation respecting the selection of foreign nationals (R.R.Q., 1981, c. M-23.1, r.2) was last amended by the Regulation made by Order in Council 578-97 dated 30 April 1997 (1997, *G.O.* 2, 1947). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 1997, updated to 1 September 1997.

(b.4) the resident is not detained in a penitentiary or jail;”;

(3) by substituting the following for the second paragraph:

“Any person married to the resident and with whom he lives or any person who, for the twelve months preceding the application for undertaking, cohabits with the resident and is publicly introduced as his spouse, may also join into the application and subscribe to the undertaking if that person is a Québec resident and is at least 18 years of age. Other than the condition relating to the required fees, that person is subject to the conditions prescribed in this section.”.

3. Section 26.1 is revoked.

4. Section 30 is amended

(1) by adding the following at the end of paragraph *b*:

“or, failing that, they have reimbursed the amounts received as special benefits or last resort assistance benefits in accordance with the Act respecting income security (R.S.Q., c. S-3.1.1) or similar benefits contemplated in Schedule VI to the 1978 Immigration Regulations”;

(2) by adding the following after paragraph *c*:

(*d*) no member of a group contemplated in section 29 is subject to a removal order made under the Immigration Act (R.S.C., 1985, c. I-2);

(*e*) no member of a group contemplated in section 29 is detained in a penitentiary or jail; and

(*f*) every member of a group contemplated in section 29 demonstrates that they will reside exclusively in Québec, continuously, from the date the undertaking is signed to the date the foreign national obtains permanent resident status, within the meaning of the Immigration Act (R.S.C., 1985, c. I-2).”.

5. Section 34.1 is amended by striking out the words “; they may not be used to obtain a loan or as a guarantee on a loan or for any act of a similar nature, unless the investor has obtained permanent resident status” at the end of subparagraph *o* in the third paragraph.

6. Section 45 is amended

(1) by substituting the words “that he has had, for the 12 months preceding the examination of the application” for the words “that he has” in the first paragraph;

(2) by inserting the words “from Canadian source” after the words “gross annual income” in the first paragraph;

(3) by substituting the following for the second paragraph:

“If two spouses or two persons cohabiting are sponsors in the case provided for in section 23, the total gross annual income of both shall be used to determine whether or not they have the required minimum income.

If a person cohabiting with a resident is the sponsor in the case provided for in section 23, that person and his dependent children are deemed to be dependents of the sponsor to determine the required minimum income.”;

(4) by inserting the words “towards the Government or towards the Minister responsible for the administration of the Immigration Act (R.S.C., 1985, c. I-2) after the words “has given an undertaking” in the fourth paragraph.

7. Section 46.1 is amended by inserting the words “or the person cohabiting with him” after the words “sponsor’s spouse” in the second paragraph.

8. Section 46.2 is amended by adding, at the end, the words “or, in the case of a national admitted under a Minister’s permit issued in compliance with section 37 of the Act, on the date of issue of the permit, if the application is filed in Québec, or on the date of his arrival in Québec, if the application is filed abroad”.

9. Section 46.3 is amended by adding, at the end of paragraph *b*, the words “under the undertaking or as the holder of a Minister’s permit contemplated in section 37 of the Immigration Act”.

10. This Regulation comes into force on 7 May 1998.

2174

Gouvernement du Québec

O.C. 504-98, 8 April 1998

Consumer Protection Act
(R.S.Q., c. P-40.1)

Regulation
— **Amendments**

Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act

WHEREAS section 91 of the Consumer Protection Act (R.S.Q., c. P-40.1) provides that credit charges applied to contracts between a merchant and a consumer must be computed according to the actuarial method prescribed by regulation;

WHEREAS the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act (R.R.Q., c. P-40.1, r.1) prescribes the rules for the computation of charges applicable to contracts extending variable credit;

WHEREAS it is expedient to amend one of the elements of the method of computation for credit charges in contracts extending variable credit;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 24 December 1997, with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Relations with the Citizens and Immigration:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act(*)

Consumer Protection Act
(R.S.Q., c. P-40.1, s. 350, par. e)

1. Section 55 of the Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act is amended by substituting the word “transaction” for the words “advance of money” in paragraph *a*.

2. Section 56 is revoked.

3. Section 57 is amended by striking out “other than an advance of money, debited to the same account at the end of a period,”.

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2171

Gouvernement du Québec

Décret 505-98, 8 April 1998

An Act respecting the use of petroleum products
(R.S.Q., c. U-1.1)

Petroleum products — Amendments

Regulation to amend the Petroleum Products Regulation

WHEREAS under paragraphs 2 and 17 of section 64 of the Act respecting the use of petroleum products (R.S.Q., c. U-1.1), the Government may, by regulation, prescribe classes and standards of quality of petroleum products for the purposes of the Act;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the text of the Regulation to amend the Petroleum Products Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 3 December 1997, with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of State for Natural Resources and Minister of Natural Resources:

THAT the Regulation to amend the Petroleum Products Regulation, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

* The Regulation respecting the application of the Consumer Protection Act (R.R.Q., 1981, c. P-40.1, r.1) was last amended by Order in Council 712-95 dated 24 May 1995 (1995, *G.O.* 2, 1663). For previous amendments, refer to the Tableau des modifications et Index sommaire, Éditeur officiel du Québec, 1997, updated to 1 September 1997.

Regulation to amend the Petroleum Products Regulation*

An Act respecting the use of petroleum products (R.S.Q., c. U-1.1, s. 64, pars. 2, 8 and 17)

1. The Petroleum Products Regulation is amended by substituting the following for section 4:

“**4.** Gasoline is a light petroleum distillate intended for use as motor fuel in engines with electrical ignition.

There are 5 types of gasoline (A, B, C, D and E) described in Schedule 1, for 4 different grades determined in section 278.”.

2. The following is substituted for section 5:

“**5.** Diesel fuel is a medium petroleum distillate intended for use as motor fuel in compression ignition engines. There are 2 groups of diesel fuel, that is, the regular and the low-sulphur content, and each group comprises 6 types of diesel as determined in division 2.2 and in Table 2 of Schedule 1.”.

3. The following is inserted after section 5:

“**5.1** All road vehicles travelling south of the 55th parallel, as well as those travelling north of the 55th parallel in a location accessible year round by a practicable road in the Québec highway network, shall use low-sulphur diesel fuel, except for farm, mine, forest, construction machinery, farm tractors and equipment vehicles.”.

4. The following is substituted for division 1.3 of Schedule 1:

“1.3 In this Schedule,

“Type A gasoline” means gasoline used in the summertime in the Outaouais-Montréal corridor defined in Schedule 12;

“Type B gasoline” means gasoline used in the summertime in zones 1, 2 and 3, except in the Outaouais-Montréal corridor defined in Schedule 12;

“Type C gasoline” means gasoline used during the transition between 2 seasons and whose Reid vapour pressure does not exceed 86 kPa;

“Type D gasoline” means gasoline used during the transition between 2 seasons and whose Reid vapour pressure ranges is situated between 62 kPa and 97 kPa;

“Type E gasoline” means gasoline used in the winter-time.

The types of gasoline are apportioned according to the time of the year and to the locations determined in Table 1 and Figure 1.

Volatility specifications for each type of gasoline shall meet the following requirements:

Distillation temperature and Reid vapour pressure	Types					Test Methods
	A	B	C	D	E	
Distillation temperature (°C) for an evaporation %						D 86
• 10 % minimum	35	35	—	—	—	
maximum	65	65	60	55	50	
• 50 % minimum	70	70	70	70	70 ¹	
maximum	120	120	117	113	110	
• 90 % maximum	190	190	190	185	185	
Reid vapour pressure (kPa)						D 5191 ² D 323
minimum	—	—	—	62	69	D 5190
maximum	62	72	86	97	107	D 4953

Notes:

(1) A 50 % evaporation rate for gasoline at a temperature greater than 65 °C but less than 70 °C may be acceptable if the vapour pressure is less than 97 kPa.

(2) Reference method in case of dispute.”.

5. The following is substituted for division 1.7 and Table 1 of Schedule 1:

“1.7 Only the types of gasoline listed in Table 1 may be available during the months and in the zones indicated in that Table.

* The Petroleum Products Regulation, made by Order in Council 753-91 dated 29 May 1991 (1991, G.O. 2, 1839) was amended by the Regulation made by Order in Council 108-96 dated 24 January 1996 (1996, G.O. 2, 1180). For errata, refer to the Tableau des modifications et Index sommaire, Éditeur officiel du Québec, 1997, updated to 1 March 1997.

TABLE 1**MONTHLY REQUIREMENTS BY ZONE AND BY TYPE OF GASOLINE¹**

Zones ² Month	Outaouais- Montréal corridor ³	1 (South)	2 (Centre- West)	3 (Centre- East)	4 (North)	5 (Arctic)
January	E	E	E	E	E	E
February	E	E	E	E	E	E
March	E	E	E	E	E	E
April	E/D	E/D	E	E	E	E
May	C/B	C/B	D/B	D/B	D	E
June	A	B	B	B	C	E
July	A	B	B	B	C	D or E ⁴
August	A	B	B	B	C	D or E ⁴
September	B/C	B/C	B/D	B/C	D	E
October	D	D	D/E	D	E	E
November	E	E	E	E	E	E
December	E	E	E	E	E	E

Notes:

(1) The requirements for Types A, B, C, D and E apply to refineries for products intended for sale and to ports of entry⁵. Where 2 types are indicated, the first shall be provided during the first 2 weeks of the month; the second shall be provided until the end of the month.

(2) Corresponds to the zones indicated in Figure 1.

(3) The municipalities comprised in the Outaouais-Montréal corridor are listed in Schedule 12.

(4) Type D gasoline is normally required, but because of delivery constraints, Type E is acceptable.

(5) A point of entry is defined as a permanent or temporary tank, a cargo tank or a gasoline container from outside Québec.

6. The following is inserted after division 1.7 of Schedule 1:

“1.8 It is prohibited to deliver a product other than Type A gasoline in the municipalities comprised in the Outaouais-Montréal corridor in the months of June, July and August.”.

7. The following is substituted for division 2.2 and Table 2 of Schedule 1:

“2.2 In this Schedule,

“Type AA diesel fuel” means diesel fuel of the Arctic type;

“Type A diesel fuel” means seasonal diesel fuel whose cloud point does not exceed -34 °C;

“Type B diesel fuel” means seasonal diesel fuel whose cloud point does not exceed -23 °C;

“Type C diesel fuel” means seasonal diesel fuel whose cloud point does not exceed -18 °C;

“Type D diesel fuel” means seasonal diesel fuel whose cloud point does not exceed -12 °C;

“Type E diesel fuel” means summer diesel fuel.

The types of diesel fuel are apportioned according to the time of the year and to the locations determined in Table 3 and Figure 2.

Diesel fuel shall meet the following basic physico-chemical specifications:

TABLE 2
TABLE OF REQUIREMENTS

Test methods			Requirements for each type					
ASTM	Properties	Measures	AA	A	B	C	D	E
D 974	Acidity	(mg KOH/g Max)	0.10	0.10	0.10	0.10	0.10	0.10
D 524	Carbon	(% mass Max)	0.15	0.15	0.20	0.20	0.20	0.20
D 482	Ash	(% mass Max)	0.01	0.01	0.01	0.01	0.01	0.01
D 130	Corrosion	(Max)	1	1	1	1	1	1
D 86	Distillation (°C Max)	90 % rec.	290	315	360	360	360	360
D 1796	Water and sediment	(% volume Max)	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05
D 613 ¹ D976 D4737 Can/CGSB-3.0, No. 20.9	Cetane index	(Min)	40	40	40	40	40	40
D 93	Flash point	(°C Min)	40	40	40	40	40	40
D 2500 ²	Cloud point	(°C Max)	-48	-34	-23	-18	-12	0
D 2624	Electrical conductivity	(pS/m Min)	25	25	25	25	25	25
D 1552 D 1266	Sulphur Group							
D 2622 ²	Regular	(% mass Max)	0.20	0.50	0.50	0.50	0.50	0.50
D 4294	Low-sulphur content	(% mass Max)	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05
D 445	Viscosity 40°C° mm ² /S (cSt)	(Min) (Max)	1.2	1.3 4.1	1.4 4.1	1.4 4.1	1.4 4.1	1.4 4.1

Notes:

(1) Reference method in case of dispute. Where additives intended to improve the cetane index are used, only the ASTM D613 method is acceptable, where the sulphur content is concerned, only the ASTM D 2622 method is acceptable.

(2) Where additives that make it possible to improve the flow of diesel fuel are used, the cloud point test shall be replaced by the low temperature flow test (LTFT) according to the CAN/CGSB-3.0 method, No. 140.1-M88.”.

8. The following is added after Schedule 11:

“SCHEDULE 12

**LIST OF MUNICIPALITIES IN THE
OUTAOUAIS-MONTRÉAL CORRIDOR (PER
REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY (MRC))**

55 Rouville

55020 Saint-Césaire, V
55030 Sainte-Angèle-de-Monnoir, P
55035 Saint-Michel-de-Rougemont, P
55040 Rougemont, VL
55045 Marieville, V
55050 Sainte-Marie-de-Monnoir, P
55055 Richelieu, V
55060 Notre-Dame-de-Bon-Secours, M
55065 Saint-Mathias-sur-Richelieu, M
55070 Saint-Jean-Baptiste, P

56 Le Haut-Richelieu

56070 L'Acadie, M
56075 Saint-Luc, V
56080 Saint-Jean-sur-Richelieu, V
56085 Iberville, V
56090 Saint-Athanase, P
56097 Mont-Saint-Grégoire, M
56105 Sainte-Brigide-d'Iberville, M
56990 TNO aquatique, NO

57 La Vallée-du-Richelieu

57005 Chambly, V
57010 Carignan, V
57015 Saint-Bruno-de-Montarville, V
57020 Saint-Basile-le-Grand, V
57025 McMasterville, VL
57030 Otterburn Park, V
57035 Mont-Saint-Hilaire, V
57040 Beloeil, V
57045 Saint-Mathieu-de-Beloeil, M
57050 Saint-Marc-sur-Richelieu, M
57057 Saint-Charles-sur-Richelieu, M
57065 Saint-Denis, VL
57070 Saint-Denis, P
57075 Saint-Antoine-sur-Richelieu, M

58 Champlain

58005 Brossard, V
58010 Saint-Lambert, V
58015 Greenfield Park, V
58020 Saint-Hubert, V
58025 LeMoyne, V
58030 Longueuil, V

59 Lajemmerais

59005 Boucherville, V
59010 Sainte-Julie, V
59015 Saint-Amable, M
59020 Varennes, V
59025 Verchères, M
59030 Calixa-Lavallée, P
59035 Contrecoeur, M

60 L'Assomption

60005 Charlemagne, V
60010 Le Gardeur, V
60015 Repentigny, V
60020 Saint-Sulpice, P
60027 L'Assomption, V
60035 L'Épiphanie, V
60040 L'Épiphanie, P
60045 Saint-Gérard-Majella, P
60990 TNO aquatique, NO

63 Montcalm

63005 Sainte-Marie-Salomé, P
63010 Saint-Jacques, VL
63015 Saint-Jacques, P
63020 Saint-Alexis, VL
63025 Saint-Alexis, P
63030 Saint-Esprit, P
63035 Saint-Roch-de-l'Achigan, P
63040 Saint-Roch-Ouest, M
63045 Laurentides, V
63050 Saint-Lin, M
63055 Saint-Calixte, M
63060 Sainte-Julienne, P
63065 Saint-Liguori, P

64 Les Moulins

64005 Lachenaie, V
64010 Terrebonne, V
64015 Mascouche, V
64020 La Plaine, V

65 Laval

65005 Laval, V

66 Communauté urbaine de Montréal

66005 Montréal-Est, V
66010 Anjou, V
66015 Saint-Léonard, V
66020 Montréal-Nord, V
66025 Montréal, V
66030 Westmount, V

- 66035 Verdun, V
66040 LaSalle, V
66045 Montréal-Ouest, V
66050 Saint-Pierre, V
66055 Côte-Saint-Luc, C
66060 Hampstead, V
66065 Outremont, V
66070 Mont-Royal, V
66075 Saint-Laurent, V
66080 Lachine, V
66085 Dorval, C
66090 L'Île-Dorval, V
66095 Pointe-Claire, V
66100 Kirkland, V
66105 Beaconsfield, V
66110 Baie-d'Urfé, V
66115 Sainte-Anne-de-Bellevue, V
66125 Senneville, VL
66130 Pierrefonds, V
66135 Sainte-Geneviève, V
66140 Dollard-des-Ormeaux, V
66145 Roxboro, V
66150 L'Île-Bizard, V
66990 TNO aquatique, NO
- 67 Roussillon
- 67005 Saint-Mathieu, M
67010 Saint-Philippe, M
67015 La Prairie, V
67020 Candiac, V
67025 Delson, V
67030 Sainte-Catherine, V
67035 Saint-Constant, V
67040 Saint-Isidore, P
67045 Mercier, V
67050 Châteauguay, V
67055 Léry, V
67802 Kahnawake, R
67990 TNO aquatique, NO
67940 TNO terrestre
- 68 Les Jardins-de-Napierville
- 68020 Sainte-Clotilde-de-Châteauguay, P
68025 Saint-Patrice-de-Sherrington, P
68040 Saint-Jacques-le-Mineur, P
68045 Saint-Édouard, P
68050 Saint-Michel, P
68055 Saint-Rémi, V
- 69 Le Haut-Saint-Laurent
- 69010 Franklin, M
69015 Saint-Chrysostome, VL
69020 Saint-Jean-Chrysostome, P
69025 Howick, VL
- 69030 Très-Saint-Sacrement, P
69035 Ormstown, VL
69040 Saint-Malachie-d'Ormstown, P
69045 Hinchinbrooke, CT
69050 Elgin, CT
69055 Huntingdon, V
69060 Godmanchester, CT
69065 Sainte-Barbe, P
69070 Saint-Anicet, P
69075 Dundee, CT
69802 Akwesasne, R
69990 TNO aquatique, NO
- 70 Beauharnois-Salaberry
- 70005 Saint-Urbain-Premier, P
70010 Sainte-Martine, M
70015 Saint-Paul-de-Châteauguay, M
70020 Maple Grove, V
70025 Beauharnois, V
70030 Saint-Étienne-de-Beauharnois, M
70035 Saint-Louis-de-Gonzague, P
70040 Saint-Stanislas-de-Kostka, P
70045 Salaberry-de-Valleyfield, V
70050 Grande-Île, M
70055 Saint-Timothée, V
70060 Melocheville, VL
70990 TNO aquatique, NO
- 71 Vaudreuil-Soulanges
- 71005 Rivière-Beaudette, M
71015 Saint-Télesphore, P
71020 Saint-Polycarpe, M
71025 Saint-Zotique, VL
71033 Les Coteaux, M
71040 Coteau-du-Lac, M
71045 Saint-Clet, M
71050 Les Cèdres, M
71055 Pointe-des-Cascades, VL
71060 L'Île-Perrot, V
71065 Notre-Dame-de-L'Île-Perrot, P
71070 Pincourt, V
71075 Terrasse-Vaudreuil, M
71083 Vaudreuil-Dorion, V
71090 Vaudreuil-sur-le-Lac, VL
71095 L'Île-Cadieux, V
71100 Hudson, V
71105 Saint-Lazare, P
71110 Sainte-Marthe, M
71115 Sainte-Justine-de-Newton, P
71125 Très-Saint-Rédempteur, P
71133 Rigaud, M
71140 Pointe-Fortune, VL
71990 TNO aquatique, NO

72 Deux-Montagnes

72005 Saint-Eustache, V
 72010 Deux-Montagnes, V
 72015 Sainte-Marthe-sur-le-Lac, V
 72020 Pointe-Calumet, VL
 72025 Saint-Joseph-du-Lac, P
 72030 Oka, M
 72035 Oka, P
 72043 Saint-Placide, M
 72802 Kanésatake, EI

73 Thérèse-De-Blainville

73005 Boisbriand, V
 73010 Sainte-Thérèse, V
 73015 Blainville, V
 73020 Rosemère, V
 73025 Lorraine, V
 73030 Bois-des-Filion, V
 73035 Sainte-Anne-des-Plaines, V

74 Mirabel

74005 Mirabel

75 La Rivière-du-Nord

75005 Saint-Colomban, P
 75010 Bellefeuille, P
 75015 Saint-Jérôme, V
 75020 Saint-Antoine, V
 75025 New Glasgow, VL
 75030 Sainte-Sophie, M
 75035 Lafontaine, VL
 75040 Prévost, M
 75045 Saint-Hippolyte, P

76 Argenteuil

76005 Saint-André-Est, VL
 76010 Carillon, VL
 76015 Saint-André-d'Argenteuil, P
 76020 Lachute, V
 76025 Gore, CT
 76030 Mille-Isles, M
 76035 Wentworth, CT
 76040 Brownsburg, VL
 76045 Chatham, CT
 76050 Calumet, VL
 76055 Grenville, VL
 76060 Grenville, CT
 76990 TNO aquatique, NO

77 Les Pays-d'en-Haut

77020 Sainte-Adèle, V
 77025 Mont-Rolland, VL
 77030 Piedmont, M
 77035 Sainte-Anne-des-Lacs, P
 77040 Saint-Sauveur-des-Monts, VL
 77045 Saint-Sauveur, P
 77050 Morin-Heights, M

80 Papineau

80005 Fassett, M
 80010 Montebello, VL
 80015 Notre-Dame-de-Bon-Secours-Partie-Nord, P
 80020 Notre-Dame-de-la-Paix, P
 80025 Saint-André-Avellin, VL
 80030 Saint-André-Avellin, P
 80035 Papineauville, VL
 80040 Sainte-Angélique, P
 80045 Plaisance, M
 80050 Thurso, V
 80055 Lochaber, CT
 80060 Lochaber-Partie-Ouest, CT
 80065 Mayo, M
 80070 Saint-Sixte, M
 80075 Ripon, VL
 80080 Ripon, CT
 80085 Mulgrave-et-Derry, CU

81 Communauté urbaine de l'Outaouais

81005 Buckingham, V
 81010 Masson-Angers, V
 81015 Gatineau, V
 81020 Hull, V
 81025 Aylmer, V

82 Les Collines-de-l'Outaouais

82005 L'Ange-Gardien, M
 82010 Notre-Dame-de-la-Salette, M
 82015 Val-des-Monts, M
 82020 Cantley, M
 82025 Chelsea, M
 82030 Pontiac, M
 82035 La Pêche, M

84 Pontiac

84005 Bristol, CT
 84010 Shawville, VL
 84015 Clarendon, CT
 84020 Portage-du-Fort, VL
 84025 Bryson, VL
 84030 Campbell's Bay, VL
 84035 Grand-Calumet, CT
 84040 Litchfield, CT
 84045 Thorne, CT"

9. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2175

Gouvernement du Québec

O. C. 510-98, 8 April 1998

An Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines
(R.S.Q., c. L-6)

Lottery schemes — Amendments

Regulation to amend the Lottery Schemes Regulation

WHEREAS under section 119 of the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines (R.S.Q., c. L-6), amended by section 7 of Chapter 54 of the Statutes of 1997, the Government may make regulations respecting the matters mentioned therein;

WHEREAS in accordance with the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Lottery Schemes Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 10 December 1997 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS no comments were received following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Public Security:

THAT the Regulation to amend the Lottery Schemes Regulation, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Lottery Schemes Regulation*

An Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines
(R.S.Q., c. L-6, s. 119)

1. Section 3 of the Lottery Schemes Regulation is amended by striking out the words “designated by the gouvernement du Québec or by a person or authority designated by it” in paragraph 2.

2. Section 4 is amended

(1) by substituting the following for paragraph 4:

“(4) a fortune wheel licence:

(a) to the board of a fair or an exhibition;

(b) to the operator of a concession leased from the board of a fair or an exhibition;”;

(2) by deleting paragraph 5.

3. Section 4.1 is amended by deleting paragraph 5.

4. The following is substituted for the second paragraph of section 11:

“However, a holder of a charity casino licence or a fortune wheel licence may not be reimbursed for the duties paid for blackjack tables or for fortune wheels that he did not use.”.

5. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2172

* The Lottery Schemes Regulation, made by Order in Council 2704-84 dated 5 December 1984 (1985, *G.O.* 2, 11), was last amended by the Regulation made by Order in Council 1269-97 dated 24 September 1997 (1997, *G.O.* 2, 5110). For previous amendments, refer to the “Tableau des modifications et Index sommaire”, Éditeur officiel du Québec, 1997, updated to 1 September 1997.

M.O., 1998**Order of the Minister of Health and Social services dated 1 April 1998 to designate breast cancer detection centres**

The Minister of Health and Social Services,

CONSIDERING that it is expedient to designate breast cancer detection centres under subparagraph *b.3* of the first paragraph of section 69 of Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29);

ORDERS:

THAT, as of 30 April 1998, the following breast cancer detection centres be designated for the Laval region:

Service de radiologie Grenet (Saint-Martin)
Polyclinique Saint-Martin
1435, boulevard Saint-Martin Ouest, bureau 101
Laval (Québec)
H7S 2C6

Radiologie Concorde
Polyclinique médicale Concorde
300, boulevard de la Concorde Est
Laval (Québec)
H7G 2E6

Québec, 1 April 1998

JEAN ROCHON,
*Minister of Health
and Social services*

2183

M.O., 1998**Order of the Minister of Public Security dated 10 March 1998**

An Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines (R.S.Q., c. L-6)

Rules to amend the Lottery Scheme Rules

The Minister of Public Security,

CONSIDERING the first and second paragraphs of section 20 of the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines (R.S.Q., c. L-6), amended by section 2 of Chapter 54 of the Statutes of 1997, enacting that the Régie des alcools, des courses et des jeux may

make rules respecting the matters mentioned therein concerning lottery schemes;

CONSIDERING the third paragraph of section 20 of the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines enacting that every rule shall be submitted to the Minister of Public Security for approval;

CONSIDERING that a draft of the Rules was published in the *Gazette officielle du Québec* of 10 December 1997, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1);

CONSIDERING that the Rules to amend the Lottery Scheme Rules, attached hereto were adopted by the board at its sitting of 19 February 1998;

ORDERS:

THAT the Rules to amend the Lottery Scheme Rules, attached hereto, be approved.

Sainte-Foy, on 10 March 1998

PIERRE BÉLANGER,
Minister of Public Security

Rules to amend the Lottery Scheme Rules*

An Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines (R.S.Q., c. L-6, s. 20)

1. Section 4 of the Lottery Scheme Rules is amended by striking out the words “or of a board of a fair or of an exhibition”.

2. Paragraph 2 of section 5 is deleted.

3. Section 6.1 is amended by striking out the words “casino or” in the third paragraph.

4. Section 21 is amended by striking out

(1) the words “or by the board of a fair or exhibition” in the first paragraph; and

(2) the words “ and in the case of an organization, the funds must be used” in paragraph 4.

* The Lottery Scheme Rules, made by the Régie des alcools, des courses et des jeux at its sitting of 14 December 1984 (1985, *G.O.* 2, 24), was last amended by the Rules made by the Board on 26 September 1997 (1997, *G.O.* 2, 5129). For previous amendments, refer to the “Tableau des modifications et Index Sommaire”, Éditeur officiel du Québec, 1997, updated to 1 September 1997.

5. Section 22 is amended by striking out the words “or by the board of a fair or exhibition”.

6. Section 25.1 is replaced by the following:

«**25.1** Where a prize is awarded in the form of merchandise, a wheel of fortune licence holder must ensure that the value of the prize to be awarded is equal to the amount that a person would have to pay to purchase an identical or similar item or service in Québec, even if the prize was awarded free of charge or sold at a discount.».

7. Section 26.1 is amended by striking out the words “casino or” .

8. The following is substituted for the first and second paragraphs of section 46:

“**46.** A wheel of fortune licence holder must prepare and keep a statement of gross and net profit on the form prescribed by the Board for each fortune wheel.

The operator of a concession leased from the board of a fair or exhibition must send a copy of the statement to the Board within 60 days following the date of expiry of the licence.”.

9. Section 47.1 is amended by striking out the words “or the board of a fair or of an exhibition”.

10. These Rules come into force on the fifteenth day following the date of their publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2185

M.O., 1998

Order of the Minister of Relations with the Citizens and Immigration dated 15 April 1998

An Act respecting immigration to Québec
(R.S.Q., c. I-0.2)

Prescribed forms to give an undertaking

The Minister of Relations with the Citizens and Immigration,

CONSIDERING section 3.1.1 of the Act respecting immigration to Québec (R.S.Q., c. I-0.2), which provides that an undertaking to assist a foreign national in settling in Québec is subscribed to on the form prescribed by the Minister;

CONSIDERING the Minister’s Order of 13 October 1995 concerning the prescribed forms entitled Application for a Selection Certificate, Additional Information, Application to give an Undertaking, Undertaking and Application for a Certificate of Acceptance, published in the *Gazette officielle du Québec* of 25 October 1995, which prescribes in particular the forms to give an undertaking;

CONSIDERING it is expedient to replace those forms to give an undertaking;

ORDERS:

THAT the forms to give an undertaking made by Minister’s Order of 13 October 1995 are replaced by those attached to this Order as of 7 May 1998.

ANDRÉ BOISCLAIR,
*Minister of Relations with
the Citizens and Immigration*



UNDERTAKING

FILE NO.: _____

1 I, _____, the undersigned, undertake and (where applicable) I, _____, the undersigned, undertake solidarily with my above-mentioned spouse, to sponsor the following person:

PRINCIPAL FOREIGN NATIONAL:

N°	Family name, first name and address code	Date of birth	Relationship to applicant	Duration of undertaking
_____	_____	_____	_____	_____ yrs
Address 1: _____				

DEPENDANT(S)⁽¹⁾ ACCOMPANYING THE PRINCIPAL FOREIGN NATIONAL:

_____	_____	_____	_____	_____ yrs
_____	_____	_____	_____	_____ yrs
_____	_____	_____	_____	_____ yrs
_____	_____	_____	_____	_____ yrs

Address 2: _____

to provide, during the term of the undertaking, for the basic needs established in the Regulation respecting the selection of foreign nationals (R.R.Q., 1981, c. M-23.1, r.2) to the extent that the person reasonably needs such support.

⁽¹⁾ See reverse side of this page for definition.

2 I acknowledge having received and read a copy of schedule C of the Regulation respecting the selection of foreign nationals, which established the basic needs of the person on whose behalf the undertaking is given, and I understand that the amounts stipulated in the above-mentioned schedule will be indexed and published in compliance with the Regulation.

3 I also undertake to reimburse the Gouvernement du Québec for any amount paid as special benefits or last resort assistance benefits under the Act respecting income security (R.S.Q., c. S-3.1.1), to the person on whose behalf the undertaking is given, for the term of the undertaking.

4 I also undertake to reimburse the Government of any province of Canada for the amount paid as special benefits, last resort assistance benefits or other similar benefits it may grant to the person on whose behalf the undertaking is given, during the term of the undertaking.

5 The term of this undertaking commences on the date when the person on whose behalf the undertaking is given obtained permanent resident's status within the meaning of the Immigration Act (R.S.C., 1985, c. 102) or, in the case of a national admitted under a Minister's permit issued in compliance with section 37 of the Act, on the date of issue of the permit, if the application is filed in Québec, or on the date of his arrival in Québec, if the application is filed abroad.

6 I authorize the ministère des Relations avec les citoyens et de l'immigration to give a copy of this undertaking to the person on whose behalf the undertaking is given.

7 I agree that the ministère may obtain information regarding my address from other government departments or agencies.

8 I declare that the information furnished in this application is complete and accurate, and I acknowledge that I have been informed that the Minister may verify the accuracy of the information by consulting a third party and that if I furnish to the Minister, to an investigator, or an inspector any information that I knew or should have known to be false or misleading with respect to an application to give an undertaking, I am guilty of an offence and I am liable to pay a fine. The ministère may release a nominative information hereby obtained with respect to this form to Canadian immigration authorities and other Québec departments if such communication is necessary for the carrying out of an Act in Québec.

9 I have also read and understood the text appearing on the other side of this form. Initials: _____ and, where applicable, initials of spouse: _____.

In witness whereof, I have signed at _____ this ____ day of _____ 19 ____.

Signature of sponsor

In witness whereof, I have signed at _____ this ____ day of _____ 19 ____.

Signature of spouse - sponsor

Date of immigration officer's signature

Immigration Officer

DEFINITION OF "DEPENDANT"

- The spouse.
- Any unmarried (single, widowed or divorced) child of the principal applicant or his/her spouse under 19 years of age and any dependant child of that child, if applicable.
- Any dependant child⁽¹⁾ of the applicant or his/her spouse, 19 years of age or over, unmarried [single, widowed or divorced], enrolled in full-time studies⁽²⁾ since his/her 19th birthday, and any dependant child of that child, if applicable.
- Any dependant child⁽¹⁾ of the applicant or his/her spouse who was married prior to age 19 and who has been enrolled in full-time studies⁽²⁾ since his/her marriage, and any dependant child of that child, if applicable.
- Any dependant child⁽¹⁾ of the applicant or his/her spouse who has a physical or mental disability that renders him/her unable to be self-sufficient and any dependant child of that child, if applicable.

⁽¹⁾ The child must be entirely, or almost entirely, in the financial care of his/her parents.

⁽²⁾ He/she must be enrolled in full-time studies in an educational establishment and be taking general, vocational or technical training courses on an uninterrupted basis. A maximum interruption of a total of one year is admissible.

NOTICE TO THE PERSON OR GROUP OF PERSONS THAT SIGNS THIS FORM

Legal proceedings may be instituted against the sponsor before any competent court in Québec if the sponsor fails to comply with this undertaking.

The ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration may revoke an undertaking or selection certificate if, depending on the case, it was accepted or issued on the strength of false or misleading information or documents, or if it was accepted or issued in error, or if the conditions required for acceptance of the undertaking or for issuing of the selection certificate cease to exist.

This undertaking may become null and void if, depending on the case, the foreign national on whose behalf the undertaking is given does not meet the requirements of the Regulation respecting the selection of foreign nationals (R.R.Q., 1981, c. M.23.1, r.2), is not admitted as a permanent resident, or does not obtain a Québec selection certificate within 24 months following the date on which this undertaking was signed by the immigration officer.

Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2)

An Act to amend the Act respecting collective agreement decrees (1996, c. 71)

Extension of 27 collective agreement decrees

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 13 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the "Decree to extend the collective agreement decrees", the text of which appears below, and whose purpose is to extend, on the one hand, the term of the Decree respecting the furniture industry, those of the four decrees in the clothing sector and those of the eight decrees in the automobile sector until 31 December 1998 and, on the other hand, the term of the 14 remaining decrees until 23 December 1999, may be made by the Government upon the expiry of 20 days following this publication.

Under section 12 of that Act, this draft regulation may be made upon the expiry of a period shorter than the 45 days provided in section 11 of the Act, due to the urgency of the following circumstances:

— the ministère du Travail is unable to evaluate, before 23 June 1998, date on which all the collective agreement decrees will expire, the petitions to amend the different collective agreement decrees or, if such is the case, the advisability of revoking certain decrees. These studies are necessary and must take into account new legal extension criteria introduced by the Act to amend the Act respecting collective agreement decrees (1996, c. 71). Failure to make the amendment decrees or to extend the collective agreement decrees, as proposed in this draft regulation before 23 June 1998, would result in the expiry of all the collective agreement decrees and working conditions of employees could become less advantageous than those now provided for in the collective agreement decrees;

— the majority of the contracting employer and union parties have petitioned the minister of Labour to extend their collective agreement decree.

Further information may be obtained by contacting Mr. Jean Bélanger, Direction des décrets, Ministère du

Travail, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec), G1R 5S1 (telephone: (418) 643-4415; fax: (418) 528-0559).

Any interested person having comments to make concerning this matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 20-day period, to the Deputy Minister of Labour, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec), G1R 5S1.

RÉAL MIREAULT,
Deputy Minister of Labour

Decree to extend the collective agreement decrees

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2)

An Act to amend the Act respecting collective agreement decrees (1996, c. 71, s. 38)

1. The following collective agreement decrees are extended to 31 December 1998:

(1) Decree respecting the furniture industry (Order in Council 1809-83 dated 1 September 1983). The last amendments to that decree were made by the regulation made under Order in Council 1713-94 dated 7 December 1994.*

(2) Decree respecting the men's and boys' shirt industry (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 11), last amended by the Regulation made by Order in Council 1297-96 dated 9 October 1996;*

(3) Decree respecting the women's clothing industry (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 26), last amended by the Regulation made by Order in Council 170-93 dated 10 February 1993;*

(4) Decree respecting the men's clothing industry (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 27), last amended by the Regulation made by Order in Council 1450-96 dated 20 November 1996;*

(5) Decree respecting the leather glove industry (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 32), last amended by the Regulation made by Order in Council 991-95 dated 19 July 1995;*

(6) Decree respecting the automotive services industry in the Lanaudière-Laurentides region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 44), last amended by the Regulation made by Order in Council 496-96 dated 17 April 1996;*

(7) Decree respecting the automotive services industry in the Montréal region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 46), last amended by the Regulation made by Order in Council 355-96 dated 21 March 1996;*

(8) Decree respecting garage employees in the Drummond region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 43), last amended by the Regulation made by Order in Council 352-96 dated 21 March 1996;*

(9) Decree respecting garage employees in the Mauricie region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 45), last amended by the Regulation made by Order in Council 1189-96 dated 18 September 1996;*

(10) Decree respecting garage employees in the Québec region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 48), last amended by the Regulation made by Order in Council 852-96 dated 3 July 1996;*

(11) Decree respecting garage employees in the Rimouski region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 49), last amended by the Regulation made by Order in Council 357-96 dated 21 March 1996;*

(12) Decree respecting garage employees in the Saguenay-Lac Saint-Jean region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 50), last amended by the Regulation made by Order in Council 853-96 dated 3 July 1996;*

(13) Decree respecting garage employees in the Arthabaska, Thetford-Mines, Granby and Sherbrooke regions (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 42), last amended by the Regulation made by Order in Council 351-96 dated 21 March 1996.*

2. The following collective agreement decrees are extended to 23 December 1999:

(1) Decree respecting security guards (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 1), last amended by the Regulation made by Order in Council 1105-95 dated 16 August 1995;*

(2) Decree respecting the cardboard box and cardboard products industry (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 4), last amended by the Regulation made by Order in Council 1106-95 dated 16 August 1995;*

(3) Decree respecting the corrugated paper products industry (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 5), last amended by the Regulation made by Order in Council 920-93 dated 22 June 1993;*

(4) Decree respecting the cartage industry in the Montréal region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 6), last amended

by the Regulation made by Order in Council 1712-94 dated 7 December 1994;*

(5) Decree respecting the cartage industry in the Québec region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 7), last amended by the Regulation made by Order in Council 527-96 dated 1 May 1996;*

(6) Decree respecting the casket industry (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 8), last amended by the Regulation made by Order in Council 260-94 dated 16 February 1994;*

(7) Decree respecting hairdressers in the Hull region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 15), last amended by the Regulation made by Order in Council 1546-95 dated 29 November 1996;*

(8) Decree respecting bread distributors in the Montréal region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 28), last amended by the Regulation made by Order in Council 328-96 dated 13 March 1996;*

(9) Decree respecting solid waste removal in the Montréal region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 29), last amended by the Regulation made by Order in Council 1531-96 dated 4 December 1996;*

(10) Decree respecting the installation of petroleum equipment (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 33), last amended by the Regulation made by Order in Council 770-96 dated 19 June 1996;*

(11) Decree respecting the building materials industry (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 34), last amended by the Regulation made by Order in Council 228-96 dated 21 February 1996;*

(12) Decree respecting the non-structural metalwork industry in the Montréal region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 35), last amended by the Regulation made by Order in Council 1127-94 dated 20 July 1994;*

(13) Decree respecting building services employees industry in the Montréal region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 39), last amended by the Regulation made by Order in Council 1077-94 dated 13 July 1994;*

(14) Decree respecting building services employees industry in the Québec region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 40), last amended by the Regulation made by Order in Council 99-96 dated 24 January 1996.*

3. This Decree comes into force on 22 June 1998.

2180

* For previous amendments, refer to the "Tableau des modifications et Index sommaire", Éditeur officiel du Québec, 1997, updated to 1 September 1997.

Draft Regulation

An Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry
(R.S.Q., c. R-20)

Restrictions to contractor licences — Public contract

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) that the Regulation respecting restrictions to contractor licences for the purposes of obtaining a public contract, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation is a follow-up to amendments brought last December to the Building Act (R.S.Q., c. B-1.1) and to the Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry (R.S.Q., c. R-20) to follow up on the elements of the budget speech. Its purpose is to implement provisions under which the licence issued to a contractor guilty of certain offences related to black labour will have a restriction which will prevent such a contractor from obtaining public contracts, for a two-year period.

Further information may be obtained by contacting Rita Roy, ministère du Travail, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1, tel.: (418) 643-7458.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Labour, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1.

MATTHIAS RIOUX,
Minister of Labour

Regulation respecting restrictions to contractor licences for the purposes of obtaining a public contract

An Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry
(R.S.Q., c. R-20, s. 123, 1st par., subpars. 8.2 and 8.3 and 3rd par.; 1997, c. 85, s. 398)

1. A licence issued or renewed under the Building Act (R.S.Q., c. B-1.1) shall be restricted for the purposes of obtaining a public contract where the applicant

(1) has been the subject of an enforceable work suspension order rendered executory under section 7.8 of the Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry (R.S.Q., c. R-20);

(2) has paid a claim under subparagraph *c.2* of the first paragraph of section 81 of the Act or has been condemned in a final judgment to pay such a claim;

(3) has been found guilty, or one of the partners in the case of a partnership or one of the directors in the case of a legal person when acting in that capacity for that legal person, has been found guilty of

(*a*) an offence against the provisions of paragraph 3 of section 83 of the Act, for having refused or delayed to grant the Commission de la construction du Québec, or any person authorized by it, access to the place where construction work is being done or to an establishment of an employer;

(*b*) an offence against section 83.1 of the Act, for having refused or neglected to provide the Commission or any person authorized by it with the information in writing considered necessary within a period of 10 clear days following the delivery of a written request to that effect or following the day when that request was made to him by any appropriate means, in accordance with subparagraph *f* of the first paragraph of section 81 of the Act;

(*c*) an offence against section 83.2 of the Act, for having failed to comply with a written request by the Commission pursuant to section 81.0.1 within 10 clear days of the sending of that request;

(*d*) an offence against subsection 4 of section 122 of the Act, for having knowingly destroyed, altered or falsified any register, pay-list, registration system or document relating to the application of the Act, of a collective agreement or of a regulation;

(4) during a period of 24 consecutive months, has been found guilty or one of the partners in the case of a partnership or one of the directors in the case of a legal person when acting in that capacity for that legal person, has been found guilty of the number of offences determined in section 2, committed in different months against any of the following provisions of the Regulation respecting the register, monthly report, notices from employers and the designation of a representative, approved by Order in Council 1528-96 dated 4 December 1996:

(a) section 1, for having failed to register with the Commission;

(b) section 8, for having neglected to enter in his register the hours worked by an employee;

(c) section 11, for having neglected to indicate in his monthly report the hours worked by an employee;

(d) section 12, for having neglected to send the Commission his report for a monthly period;

(5) during a period of 24 consecutive months, has been found guilty or one of the partners in the case of a partnership or one of the directors in the case of a legal person when acting in that capacity for that legal person, has been found guilty, of the number of offenses determined in section 2, committed in different weeks in the case of the same employee or on different days in other cases, against paragraph 3 of section 119.1 of the Act for having hired the services of or assigned to construction work an employee who is not the holder of a journeyman competency certificate, an occupation competency certificate or an apprentice competency certificate, issued by the Commission, or without having been granted an exemption.

2. In the case of a business that was reported to the Commission, as an employer, during the reference period pertaining to the calendar year during which was recorded the last conviction for offences, the number of offences mentioned in paragraphs 4 and 5 of section 1 is

(1) 2 offences, for 10 000 hours of work or less;

(2) 3 offences, for more than 10 000 hours of work but less than 50 000;

(3) 4 offences, for 50 000 hours of work or more but less than 100 000;

(4) 5 offences, for 100 000 hours of work or more plus one offence for each period of 100 000 hours of work exceeding 100 000.

That number of offences shall be of 2 in the case of an undertaking that did not report any hour of work during the reference period.

The reference period shall correspond to the 12 consecutive monthly periods of work ending with the month of August preceding the calendar year concerned and the monthly period of work is the period described in section 12 of the Regulation respecting the register, monthly report, notices from employers and the designation of a representative.

3. During the two years following the date when the holder began to be governed by paragraphs 1 and 2 of section 1, or during a period of two years beginning 45 days after the date when he began to be governed by paragraphs 3, 4 and 5 of section 1, any licence issued or renewed comprises a restriction for the purposes of obtaining a public contract, for the whole of its period of validity.

4. For the purposes of this Regulation, only the decisions relating to the enforceable work suspension that are rendered executory, the recorded convictions respecting offences committed or claims respecting amounts that should have been sent with a monthly report after 1 July 1998 are taken into account.

5. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2179

Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A:** Abrogated, **N:** New, **M:** Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Appropriation Act No. 2, 1998-99 (1998, Bill 413)	1565	
Breast cancer detection centres (Health insurance Act, R.S.Q., c. A-29)	1622	N
Business Start-Up Support Program (An Act respecting Société de développement industriel du Québec, R.S.Q., c. S-11.01)	1611	
Chic-Chocs Wildlife Sanctuary (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	1606	M
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Extension of the 27 collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2)	1627	Draft
Collective agreement decrees, An Act to amend the Act respecting... — Extension of the 27 collective agreement decrees (1996, c. 71)	1627	Draft
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Chic-Chocs Wildlife Sanctuary (R.S.Q., c. C-61.1)	1606	M
Consumer Protection Act — Regulation (R.S.Q., c. P-40.1)	1613	M
Education Act — Naming of the new French language and English language school boards (R.S.Q., c. I-13.3)	1595	N
Environment Quality Act — Snow elimination sites (R.S.Q., c. Q-2)	1602	M
Extension of the 27 collective agreement decrees (Collective agreement decrees, An Act respecting, R.S.Q., c. D-2)	1627	Draft
Extension of the 27 collective agreement decrees (An Act to amend the Act respecting collective agreement decrees, 1996, c. 71)	1627	Draft
Financial assistance for students (An Act respecting financial assistance for educational expenses, R.S.Q., c. A-13.3)	1596	M
Financial assistance for educational expenses, An Act respecting... — Financial assistance for students (R.S.Q., c. A-13.3)	1596	M
Health insurance Act — Breast cancer detection centres (R.S.Q., c. A-29)	1622	N
Immigration to Québec, An Act respecting... — Prescribed forms to give an undertaking (R.S.Q., c. I-0.2)	1623	N
Immigration to Québec, An Act respecting... — Selection of foreign nationals . (R.S.Q., c.I-0.2)	1611	M

Labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry, An Act respecting... — Restrictions to contractor licences — Public contract	1629	Draft
(R.S.Q., c. R-20)		
List of Bills sanctioned	1559	
Lotteries, publicity contests and amusement machines, An Act respecting... — Lottery scheme rules	1622	N
(R.S.Q., c. L-6)		
Lotteries, publicity contests and amusement machines, An Act respecting... — Lottery schemes	1621	M
(An Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines, R.S.Q., c. L-6)		
Lottery scheme rules	1622	N
(An Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines, R.S.Q., c. L-6)		
Lottery schemes	1621	M
(An Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines, R.S.Q., c. L-6)		
Ministère des régions, An Act respecting the... — Coming into force of certain provisions	1593	
(1997, c. 91)		
Naming of the new French language and English language school boards	1595	N
(Education Act, R.S.Q., c. I-13.3)		
Petroleum products	1614	M
(An Act respecting the use of petroleum products, R.S.Q. c. U-1.1)		
Prescribed forms to give an undertaking	1623	N
(An Act respecting immigration to Québec, R.S.Q., c. I-0.2)		
Restrictions to contractor licences — Public contract	1629	Draft
(An Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry, R.S.Q., c. R-20)		
Selection of foreign nationals	1611	M
(An Act respecting immigration to Québec, R.S.Q., c. I-0.2)		
Snow elimination sites	1602	M
(Environment Quality Act, R.S.Q., c. Q-2)		
Société de développement industriel du Québec, An Act respecting the... — Business Start-Up Support Program	1611	
(R.S.Q., c. S-11.01)		
Stuffing and upholstered and stuffed articles, An Act to amend the Act respecting...	1561	
(1998, Bill 412)		
Threatened or vulnerable plant species and their habitats	1603	N
(An Act respecting threatened or vulnerable species, R.S.Q., c. E-12.01)		
Threatened or vulnerable species, An Act respecting... — Threatened or vulnerable plant species and their habitats	1603	N
(R.S.Q., c. E-12.01)		
Use of petroleum products, An Act respecting the... — Petroleum products	1614	M
(R.S.Q. c. U-1.1)		